

Studienbibliographie

Spanische Sprachwissenschaft

Hinweise für die Benutzer der Studienbibliographie

1. Das Fach “Hispanistik” ist Teil des größeren Fächer “Iberoromanistik” und “Romanistik”. Die Hispanistik besteht als wissenschaftliche Disziplin aus Sprachwissenschaft (Linguistik), Literaturwissenschaft und Kulturwissenschaft. Sprachwissenschaft versteht sich als Wissenschaft von der Sprache und dem Sprachvermögen, den Einzelsprachen (wie dem Spanischen) und den Text- oder Diskurstraditionen. Daher ergeben sich vielfältige interdisziplinäre Beziehungen zur Literatur- und zur Kulturwissenschaft, aber auch zu weiteren geisteswissenschaftlichen Fächern (Philosophie, Geschichtswissenschaft, Soziologie, Politologie, Rechtswissenschaft, Ethnologie, Geographie) und naturwissenschaftlichen Fächern (Anthropologie, Medizin, Biologie, Physik).
2. Die Bibliographie ist die Grundlage und Hilfestellung zum Abfassen von mündlichen Referaten, schriftlichen Hausarbeiten und Studienabschlussarbeiten. Darüber hinaus dient sie der Orientierung bei Prüfungsvorbereitungen.
3. In die Benutzung der Studienbibliographie wird grundsätzlich im Rahmen von Lehrveranstaltungen eingeführt. Hilfestellung leisten die jeweiligen Dozenten.
4. Die Bibliographie ermöglicht die gezielte Einarbeitung in ein sprachwissenschaftliches Fachgebiet / Teilgebiet. Die Konsultation erfolgt also *selektiv* mit Blick auf das gewählte Teilgebiet.
5. Nach Absolvierung des Grundlagenmoduls ‘Romanische Sprachwissenschaft’ sollte jede(r) Studierende mit den unter A genannten wissenschaftlichen Hilfsmitteln vertraut sein. Wenigstens ein einführendes Werk zur spanischen Sprachwissenschaft sollte im Laufe des Moduls selbständig durchgearbeitet werden.

Inhalt

A. Spanische Sprachwissenschaft	1
B. Allgemeine Sprachwissenschaft	13
C. Romanische Sprachwissenschaft	23
D. Hinweise zum Abfassen wissenschaftlicher Hausarbeiten	27

A. SPANISCHE SPRACHWISSENSCHAFT

I. ALLGEMEINE HILFSMITTEL

1. Einführungen in die spanische Sprachwissenschaft

- Alonso, Amado: *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Madrid: Gredos³1982, 286 S.
- Alvar, Manuel (Hg.): *Introducción a la lingüística española*, Barcelona: Ariel 2001, 628 S.
- Berschlin, Helmut/Fernández-Sevilla, Julio/Felixberger, Josef: *Die spanische Sprache. Verbreitung, Geschichte, Kultur*, Hildesheim: Olms³2005, 378 S.
- Dietrich, Wolf/Geckeler, Horst: *Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, 5. durchges. und aktualisierte Auflage, Berlin: Schmidt⁵2007, 201 S.
- Gómez Torrego, Leonardo (Hg.): *Cuadernos de lengua española*, Madrid: Arco, bisher 56 Hefte [werden im folgenden teilweise aufgeführt].
- Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian: *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Bd. 6, 1: *Aragonesisch-Navarresisch, Spanisch, Asturianisch-Leonesisch*, Tübingen: Niemeyer 1992, 708 S.
- Kabatek, Johannes/Pusch Claus D.: *Spanische Sprachwissenschaft. Eine Einführung*, Tübingen: Narr 2009, 308 S. [bachelor-wissen]
- Wesch, Andreas: *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*, Stuttgart: Klett 2006, 184 S. [Klett Uni-Wissen Spanisch]

2. Wörterbücher des heutigen Spanisch

a. Einführungen/Überblicke

- Casares, Julio: *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid: C.S.I.C. 1992 [¹1950], 354 S.
- Haensch, Günther/Wolf, Lothar et al.: *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*, Madrid: Gredos 1982, 563 S.
- Haensch, Günther: *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI. Problemas actuales de la lexicografía*, Salamanca: Universitaria de Salamanca 1999, 293 S.
- Alvar Ezquerria, Manuel: *Lexicografía descriptiva*, Barcelona: Biblograf 1993, 377 S.

b. Einsprachige Wörterbücher (Definitionswörterbücher)

aa. Handwörterbücher

- Real Academia Española: *Diccionario escolar de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe 1996, 1235 S.
- Sánchez Pérez, Aquilino: *Diccionario básico de la lengua española*, Madrid: Soc. General Española de Librería¹⁰1998, 973 S.
- El pequeño Larousse ilustrado 2009*. Diccionario enciclopédico, Barcelona: Larousse 2009, 1824 S.

bb. Umfassendere Wörterbücher

- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 2 Bde., Madrid: Espasa-Calpe²²2009, ca. 1513 S. und ca. 2133 S. [+ CD-ROM]
- Moliner, María: *Diccionario de uso del español*, 2 Bde., Madrid: Gredos³2007, 1519 S. und 1594 S. (Edición CD-ROM, Madrid: Gredos³2007)
- Sánchez Pérez, Aquilino: *Gran Diccionario de la lengua española*, Alcobendas: Soc. General Española de Librería⁸1996, 1983 S.
- Seco, Manuel/Andrés, Olimpia/Ramos, Gabino: *Diccionario del español actual*, 2 Bde., Madrid: Aguilar Lexicografía 1999, 2274/2276 S.
- Alvar Ezquerria, Manuel: *Diccionario general ilustrado de la lengua española*, Barcelona: Biblograf (Vox) 1995, 1178

S.

Maldonado González, Concepción: *Clave. Diccionario de uso del español actual*. Prólogo de Gabriel García Márquez, Madrid: Ed. SM⁸2006, 2048 S. + 1 CD-ROM.

cc. Konstruktionswörterbuch

Cuervo, Rufino José: *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, 8 Bde., Barcelona: Herder 1998, 1515 S.

Náñez Fernández, Emilio: *Diccionario de construcciones sintácticas del español*, Preposiciones, Madrid: UAM²2001, 884 S.

dd. Begriffswörterbuch

Casares, Julio: *Diccionario ideológico de la lengua española*. Desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea, Barcelona: Gili²1997, 887 S.

c. Zweisprachige Wörterbücher (Äquivalenzwörterbücher)

aa. Handwörterbücher

Müller, Heinz: *Langenscheidts Handwörterbuch Spanisch*, 2 Teile, Neubearb. Berlin: Langenscheidt 2003, Teil 1: Spanisch-deutsch, 658 S., Teil 2: Deutsch-spanisch, 639 S.

Aliaga Lopez, Sonia: *Pons Handwörterbuch Spanisch-deutsch/Deutsch-spanisch*, Stuttgart: Klett 2005, 898 S. + 1 CD-ROM.

bb. Umfassendes Wörterbuch

Slaby, Rudolf J./Grossmann, Rudolf: *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache / Diccionario de las lenguas española y alemana*, 2 Bde., Wiesbaden: Brandstetter, Bd. 1: Spanisch-deutsch, ⁵2001, 1302 S., Bd. 2: Deutsch-spanisch ⁵2008, 1389 S.

PONS *Großwörterbuch Spanisch für Experten und Universität. Spanisch-Deutsch / Deutsch-Spanisch*, Stuttgart: Klett 2003, 942 S.

cc. Valenzwörterbuch

Rall, Dietrich/Rall, Marlene/Zorrilla, Oscar: *Diccionario de valencias verbales alemán-español*, Tübingen: Narr 1980, 289 S.

dd. Phraseologisches Wörterbuch

Beinhauer, Werner: *Stilistisch-phraseologisches Wörterbuch*, München: Hueber 1982, 1043 S.

d. Synonymenwörterbücher

Blecua Perdices, José Manuel (Hg.): *Diccionario general de sinónimos y antónimos: lengua española*, Barcelona: Vox, 1999, 1202 S.

González-Cremona Nogales, Pablo D.: *Gran diccionario de sinónimos y antónimos*, Barcelona: Mitre 1991, 566 S.

e. Phraseologisches Wörterbuch

Varela, Fernando/Kubarth, Hugo: *Diccionario fraseológico del español moderno*, Madrid: Gredos 2004, 292 S.

f. Anglizismen und Neologismenwörterbücher

Alvar Ezquerro, Manuel: *Nuevo Diccionario de voces de uso actual*, Madrid: Arco²2004, 1371 S.

Rodríguez González, Félix: *Nuevo diccionario de anglicismos*, Madrid: Gredos 1997, 562 S.

g. Argot- und Tabuwörterbücher

León, Víctor: *Diccionario de "argot" español y lenguaje popular*, Madrid: Alianza³1998, 261 S. Oliver, Juan Manuel: *Diccionario de argot*, Madrid: Sena²1987, 314 S.

Carbonell Basset, Delfín: *Diccionario castellano e inglés de argot y lenguaje informal*, Barcelona: Ediciones del Serbal 1997, 828 S.

Ruiz Fernández, Ciriaco: *Diccionario ejemplificado de argot*, Barcelona: Península 2001, 4439 S.

Criado de Val, Manuel: *Diccionario de español equívoco*, Madrid: Edi-6 1981, 121 S.

Cela, Camilo José: *Diccionario secreto*, 2 Bde, Madrid: Alfaguara ²1989: Bd. 1: Series coelo y afines, 309 S., Bd. 2: Series pis y afines/conclusión, 311 S.

h. Amerikanismenwörterbücher

Steel, Brian: *Diccionario de americanismos*, Alcobendas: Soc. General Española de Librería 1990, 445 S.

Haensch, Günther/Werner, Reinhold: *Nuevo Diccionario de americanismos*, 3 Bde., Santafé de Bogotá: Inst. Caro y Cuervo 1993: Bd. 1: *Nuevo diccionario de colombianismos*, 496 S.; Bd. 2: *Nuevo diccionario de argentinismos*, 708 S. [Neufassung siehe unten]; Bd. 3: *Nuevo diccionario de uruguayismos*, 466 S.

Haensch, Günther/Werner, Reinhold: *Diccionario del español de Argentina. Español de Argentina – español de España*. Coordinación Claudio Chuchuy, Madrid: Gredos 2001, 730 S.

Haensch, Günther/Werner, Reinhold: *Diccionario del español de Cuba. Español de Cuba – español de España*. Coordinación Gisela Cárdenas Molina, Antonia María Tristán Pérez, Reinhold Werner, Madrid: Gredos 2001, 606 S.

i. Wörterbücher einzelner Länder

Lara, Luis Fernando: *Diccionario básico del español de México*, México: El Colegio de México 1991, 565 S.

3. Grammatiken

a. Allgemein

Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, 2 Bde., Madrid: Espasa, Bd. 1 1960 S. und Bd. 2 S. 1961-3885.

Bosque, Ignacio/Demonte, Violeta: *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 Bde., Madrid: Espasa 1999, Neudruck 2000: Bd. 1: *Sintaxis básica de las clases de palabras*, 1517 S. + guía del lector; Bd. 2: *Las construcciones sintácticas fundamentales, relaciones temporales, aspectuales y modales*, 2018 S.; Bd. 3: *Entre la oración y el discurso, morfología*, 1842 S.

Alarcos Llorach, Emilio: *Gramática de la lengua española. Real Academia Española*, Madrid: Espasa Calpe 2009, 18. reimpr., 508 S.

De Bruyne, Jacques: *Spanische Grammatik*. Übers. von D.-J. Gütschow [Originaltitel: *Spaanse spraakkunst*], Tübingen: Niemeyer ²2002, 663 S.

Engl.: *A Comprehensive Spanish Grammar*, adapted with additional material by Christopher J. Pountain, Oxford: Blackwell 1999, 685 S.

Berschlin, Helmut/Vicente, Saturnino: *Übersetzung Deutsch-Spanisch. Arbeitsbuch mit Texten, Musterübersetzungen und Kommentar*, Ismaning: Hueber ²1990, 88 S.

Blecu, José Manuel/Alcina Franch, José: *Gramática española*, Barcelona: Ariel ¹⁰1998, 1274 S.

Butt, John/Benjamin, Carmen: *A New Reference Grammar of Modern Spanish*, London: Arnold ⁴2004, 605 S.

Cartagena, Nelson/Gauger, Hans-Martin: *Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch*, 2 Bde., Mannheim/Wien/Zürich: Duden, 1989, 641 S. und 705 S.

Fernández Ramírez, Salvador: *Gramática española*, neu hg. v. José Polo, Ignacio Bosque, 5 Bde., Madrid: Arco: Bd. 1: *Prolegómenos*, ²1985, 319 S.; Bd. 2: *Los sonidos*, ²1986, 135 S.; Bd. 3, Teil 1: *El nombre*, ²1986, 148 S.; Teil 2: *El pronombre*, ²1987, 407 S.; Bd. 4: *El verbo y la oración*, ²1986, 543 S.; Bd. 5: *Bibliografía, nómima literaria e índices*, ²1991, 152 S.

Gil, Alberto/Banus, Enrique: *Kommentierte Übersetzungen Deutsch-Spanisch. Texte, Musterübersetzungen, vergleichende Grammatik*, Bonn: Romanistischer Verlag, ⁴1991, 279 S.

Halm, Wolfgang: *Moderne spanische Kurzgrammatik*, Ismaning: Hueber ⁵2003, 244 S.

Matte Bon, Francisco: *Gramática comunicativa del español*, ¹1992, 2 Bde. 1: *De la lengua a la idea*, Nueva ed. rev., 11. reimpr. 2008, 386 S., 2: *De la idea a la lengua*, Nueva ed. rev., 11. reimpr. 2007, 369 S.

Real Academia Española: *Esbozo de una nueva Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe 2004, 592 S.

Sarmiento, Ramón/Sánchez, Aquilino: *Gramática básica del español. Norma y uso*, Madrid: SGEL ⁸1997, 318 S.

b. Grammatische Wörterbücher

Onieva Morales, Juan Luis: *Diccionario básico de terminología gramatical*, Madrid: Playor, ²1987, 179 S.

Alonso Marcos, Antonio: *Glosario de la terminología gramatical*. Unificada por el Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid: Magisterio 1986, 302 S.

Abad, Francisco: *Diccionario de lingüística de la escuela española*, Madrid: Gredos 1986, 283 S.

c. Schwierigkeitenwörterbücher

Seco, Manuel: *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe ¹⁰2006, 595 S.

Marsá, Francisco: *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*, Barcelona: Ariel 1990, 477 S.

Martínez de Sousa: *Diccionario de usos y dudas del español actual*, Barcelona: Biblograf ³2003, 573 S.

4. Bibliographien

Bibliographie linguistique/Linguistic Bibliography, publiée par le Comité international permanent des linguistes, Utrecht/Bruxelles: Spectrum 1949ff., Bd. 1/2 (1939-1947), Bd. 3 (1948), bis Bearbeitungsjahr 1975 dann: published by the permanent committee of linguists, Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishers 1980 (1976) ff., zuletzt Bd. 50 2000 (1996)

International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures, New York: The Modern Language Association of America (MLA) jährlich, zuletzt 1999 (1997/98)

The Year's Work in Modern Language Studies, London: The Modern Humanities Research Association 1931ff., Bd.1 (1930), zuletzt 2000, Bd. 61 (1999)

Bibliography of Linguistic Literature/Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL), Bibliographie zur allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik, hg. von Berndt Dugall, Frankfurt a. M.: Vittorio Klostermann 1976ff., Bd.1 (1971-1975), Bd. 2 (1976), zuletzt 2000, Bd. 25 (1999)

(ZrP Supplement) *Zeitschrift für romanische Philologie*. Bibliographie, 1878 ff. [bis zum Bearbeitungsjahr 1960] dann:

Romanische Bibliographie - Bibliographie romane - Romance Bibliography: Bd. 1: 1961-1962, bearb. und hg. von K. Reichenberger, Tübingen: Niemeyer 1965; Bd. 2: 1963-1964, hg. von G. Ineichen und K. Reichenberger, Tübingen: Niemeyer 1968; zuletzt Bd. 123,1 + 123,2 2007, Tübingen: Niemeyer 2009.

Bibliografía, in: NRFH, zuletzt: Bd. 56 (2008).

Bibliografía, in: RFE, zuletzt: Bd. 85,2 (2005), S. 355-448.

Báez San José, Valerio (Hg.): *Bibliografía de lingüística general y española (1964-1990)*, 2 Bde., Alcalá de Henares: Servicio de Publ., Univ. de Alcalá, 1995/96, 118 u. 889 S.

5. Zeitschriften

a. Zum Spanischen

Revista de Filología Española (RFE), 1 (1914)ff.; jetzt: Madrid; Hg. Manuel Alvar (R. M. Pidal, V. Garcia de Diego, D. Alonso) [- 89, No 2 (2009)]

Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH), 1 (1947)ff.; jetzt: Mexico; Hg. Antonio Alatorre [- 57,1 (2009)]

Bulletin Hispanique, 1 (1899)ff.; jetzt: Bordeaux; Hg. C.N.R.S. [- 109,1 (2007)]

Iberoromania, 1 (1969), N.F. 1 (1974)ff.; jetzt: Tübingen; Hg. D. Briesemeister, R. Eberenz, D. Ingenschay, S. Klengel, V. Noll, K. Pörtl, M. Rössner [- 59-62 (2004. 2005)]

Español Actual, 1 (1963)ff.; jetzt: Madrid; Hg. L. Nieto Jiménez, L. Gómez Torrego [- 73,1 (2000)] *Hispania*, 1 (1918)ff.; jetzt: Greeley; Hg. E. Irizarry, J. A. Feustle, Jr. [- 84,3 (2000)]

b. Zu romanischen Sprachen allgemein

Zeitschrift für romanische Philologie (ZrP), Bd. 1 (1877)ff., jetzt: Tübingen, Hg. Max Pfister [– 126 (2010)]

Romanische Forschungen (RF), Bd. 1 (1883)ff., jetzt: Frankfurt a.M., Hg. Mechthild Albert, Franz Lebsanft [– 122 (2010)]

Romanistisches Jahrbuch (RJb), Bd. 1 (1947/1948)ff., jetzt: Berlin/New York, Hg. A. Kablitz, Ch. Schmitt, W.- D. Stempel, B. König, M. Kruse, J. Küpper [– 59 (2008)]

Romania, Bd. 1 (1872) ff., jetzt: Paris, Hg. Jacques Monfrin [– 118 (2000)]

Revue de linguistique romane (RLR); Bd. 1 (1925)ff., jetzt: Strasbourg, Hg. Société de linguistique romane, sous la direction de Gilles Roques, avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S.) [– 72 (2008)]

Romance Philology (RPh), Bd. 1 (1947/1948)ff., jetzt: Berkeley (California), Hg. J. R. Craddock [– 60.61 (2006.2007)]

II. DAS SPANISCHE DER GEGENWART

1. Allgemeine Darstellungen

a. Überblickswerke

Lorenzo, Emilio: *El español de hoy*. Lengua en ebullición, Madrid: Gredos ⁴1994, 373 S.

b. Das peninsulare Spanisch im Kontext seiner Nachbarsprachen

Siguán, Miquel: *España plurilingüe*, Madrid: Alianza 1994, 355 S.

Alvar, Manuel (Hg.): *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*, Madrid: Fundación Friedrich Ebert 1986, 234 S.

Salvador, Gregorio: *Lengua española y lenguas de España*, Barcelona: Ariel ³1990, 157 S.

Colón, Germán: *El español y el catalán*. Juntos y en contraste, Barcelona: Ariel 1989, 349 S.

Lodares, Juan Ramón: *El paraíso políglota*. Historia de las lenguas en la España moderna contadas sin prejuicios, Madrid: Taurus 2000, 290 S.

2. Sprachcharakteristik, Sprachkritik, Sprachnorm

Lázaro Carreter, Fernando: *El dardo en la palabra*, Barcelona: Galaxia Gutenberg ⁶2001, 756 S.

Lázaro Carreter, Fernando: *El nuevo dardo en la palabra*, Madrid: Aguilar ³2003, 262 S.

Agencia EFE: *Manual de español urgente*, Madrid: Cátedra ¹⁸2008, 322 S.

El País: *Libro de estilo*, Madrid: Ed. El País ²⁰2007, 677 S.

Casado Velarde, Manuel: *El castellano actual*. Usos y normas, Pamplona: Ed. Univ. de Navarra ⁷2000, 201 S.

Grijelmo, Álex: *Defensa apasionada del idioma español*, Madrid: Taurus ²2004, 296 S.

Grijelmo, Álex: *La seducción de las palabras*, Madrid: Taurus ⁹2005, 289 S.

Gómez Torrego, Leonardo: *Manual de español correcto*, 2 Bde., Madrid: Arco ⁸1997: Bd. 1: *Acentuación, puntuación, ortografía, pronunciación, léxico, estilo*, 358 S.; Bd. 2: *Morfología y sintaxis*, 461 S.

Marcos Marín, Francisco: *Reforma y modernización del español*. Ensayo de sociolingüística histórica, Madrid: Cátedra

1979, 149 S.

Fries, Dagmar: *Sprachpflege in der Real Academia Española*, Diss. Aachen: Technische Hochschule 1984, 246 S.

Sp.: *La Real Academia Española ante el uso de la lengua*. "Limpia, fija y da esplendor", Madrid: Soc. General Española de Librería 1989, 219 S.

Lebsanft, Franz: *Spanien und seine Sprachen in den "cartas al Director" von El País (1976-1987)*. Einführung und analytische Bibliographie, Tübingen: Narr 1990, 133 S.

Lebsanft, Franz: *Spanische Sprachkultur. Studien zur Bewertung und Pflege des öffentlichen Sprachgebrauchs im heutigen Spanien*, Tübingen: Niemeyer 1997, 338 S.

3. Diastratik und Diaphasik (español coloquial), Gesprochenes und geschriebenes Spanisch

Lorenzo, Emilio: *Niveles y registros en el español actual*, Logroño: Gobierno de la Rioja 1991, 14 S.

Muñoz Cortés, Manuel: *El español vulgar*, Madrid: Ministerio de Educación Nacional 1958, 121 S.

Beinhauer, Werner: *El español coloquial*, Madrid: Gredos³1991, 555 S.

Briz, Antonio: *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatística*, Barcelona: Ariel²2001, 257 S.

Vigara Tauste, Ana María: *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid: Gredos 1992, 507 S.

Steel, Brian: *A Textbook of Colloquial Spanish*, Madrid: Soc. General Española de Librería³1997, 383 S.

Vigara Tauste, Ana María: *Aspectos del español hablado. Aportaciones al estudio del español coloquial*, Madrid: Soc. General Española de Librería³1990, 154 S.

4. Diatopische Varietäten

a. Allgemein

Quilis, Antonio: *La lengua española en cuatro mundos*, Madrid: MAPFRE 1992, 295 S.

b. Das Spanische in Spanien

García Mouton, Pilar: *Lenguas y dialectos de España*, Madrid: Arco⁴2002, 62 S.

Zamora Vicente, Alonso: *Dialectología española*, Madrid: Gredos²1996, 587 S.

Alvar, Manuel (Hg.): *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, Barcelona: Ariel 1996, 394 S.

Ariza, Manuel: *Comentarios de textos dialectales*, Madrid: Arco²1997, 93 S.

Jiménez Fernández, Rafael: *El andaluz*, Madrid: Arco 1999, 95 S.

Menéndez Pidal, Ramón: *El dialecto leonés*, León: Disputación Provincial 1990, 63 S.

Alvar, Manuel: *El dialecto aragonés*, Madrid: Gredos 1953, 403 S.

c. Das Spanische in Amerika

Alvar, Manuel (Hg.): *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona: Ariel 1999, 394 S.

Fontanella de Weinberg, María Beatriz: *El español de América*, Madrid: MAPFRE³1995, 287 S.

De Granda, Germán: *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, Madrid: Gredos 1994, 478 S.

López Morales, Humberto: *La aventura del español en América*, Madrid: Espasa Calpe 1998, 242 S.

Lipski, John M.: *El español de América*, Madrid: Cátedra 1996, 446 S.

Noll, Volker: *Das amerikanische Spanisch. Ein regionaler und historischer Überblick*, Tübingen: Niemeyer²2009 (Romanistische Arbeitshefte. 46), 126 S.

Kubarth, Hugo: *Das lateinamerikanische Spanisch. Ein Panorama*, München: Hueber 1987, 216 S.

Vaquero de Ramírez, María: *El español de América*, 2 Bde., Madrid: Arco ²1998, je 69 S.

Bd. 1: *Pronunciación*, Bd. 2: *Morfosintaxis y Léxico*

d. Das Judenspanische

Winfried Busse (Hg.): *Judenspanisch*, 3 Bde., Berlin: Institut für Romanische Philologie, Bd. 1: ³2004, 284 S.; Bd. 2: 1997, 268 S.; Bd. 3: 1998, 230 S.; Bd. 4: 1999, 217 S.; Bd. 5: 2001, 117 S.; Bd. 7: 2003, 243 S.; Bd. 8: 2004, 263 S.; Bd. 9: 2005, 279 S.; Bd. 10: 2006, 222 S.; Bd. 2007: 11,1 + 11,2, 209 S. + 210 S.

Wagner, Max Leopold: *Judenspanisch*, 2 Bde., Sondersprachen der Romania, hg. v. Heinz Kröll, Stuttgart: Steiner 1990, 279 S. und 244 S.

5. Phonetik und Phonologie

Alarcos Llorach, Emilio: *Fonología española*, Madrid: Gredos ⁴1991, 290 S.

Colina, Sonja: *Spanish Phonology. A Syllabic Perspective*, Washington: Georgetown University Press 2009, 184 S.

Gil Fernández, Juana (ed.): *Panorama de la fonología española actual*, Madrid: Arco Libros 2000, 691 S.

Hualde, José Ignacio: *The Sounds of Spanish*, Cambridge: Cambridge University Press 2005, 316 S.

Introno, Francesco d'/Teso, Enrique del/Weston, Rosemary: *Fonética y fonología actual del español*, Madrid: Cátedra 1995, 478 S.

Martínez, Eugenio/Fernández, Ana: *Manual de fonética española*, Barcelona: Ariel 2007, 256 S.

Navarro Tomás, Tomás: *Manual de pronunciación española*, Madrid: C.S.I.C. ²⁵1991, 326 S.

Dt.: *Spanische Aussprachelehre*. Übers. und bearb. von Günther Haensch, Bernhard Lechner, München: Hueber 1970, 152 S.

Quilis, Antonio: *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid: Arco ⁹2009, 96 S.

6. Orthographie

Real Academia Española: *Ortografía de la lengua española*. Edición revisada por las Academias de la Lengua Española, Madrid: Aguirre 1999, 162 S.

Martínez de Sousa, José: *Diccionario de ortografía de la lengua española*, Madrid: Paraninfo 1996, 376 S.

Martínez de Sousa, José: *Reforma de la ortografía española*, Madrid: Visor 1991, 253 S.

Salvador, Gregorio/Lodares, Juan R.: *Historia de las letras*, Madrid: Espasa-Calpe 1996, 272 S.

7. Morphologie und Wortbildung

Alvar Ezquerro, Manuel: *La formación de palabras en español*, Madrid: Arco Libros ⁴1996, 77 S.

Alvar Ezquerro, Manuel: *La formación de palabras en español*, Madrid: Arco Libros ⁷2008, 79 S. [Cuadernos de lengua]

Lang, Mervyn F.: *Formación de palabras en español: morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, Madrid: Cátedra 1997, 323 S.

Rainer, Franz: *Spanische Wortbildungslehre*, Tübingen: Niemeyer 1993, 800 S.

Schpak-Dolt, Nikolaus: *Einführung in die Morphologie des Spanischen*, Tübingen: Niemeyer 1999, 140 S.

Thiele, Johannes: *Wortbildung der spanischen Gegenwartssprache*, Leipzig: Langenscheidt 1992, 232 S.

Varela Ortega, Soledad: *Fundamentos de morfología*, Madrid: Ed. Síntesis 1990, 168 S. [Lingüística, 5]

8. Syntax/Phraseologie

- Ágel, Vilmos (Hg.): *Dependenz und Valenz*, 2 Bde., Berlin/New York: de Gruyter 2006, Bd. 1 849 S. und Bd. 2 S. 852-1602.
- Corpas Pastor, Gloria: *Manual de fraseología española*, Madrid: Gredos 1997, 337 S.
- Gili Gaya, Samuel: *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona: Biblograf¹⁵1994, 347 S.
- González Calvo, José Manuel: *La oración simple*, Madrid: Arco²1995, 81 S.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador: *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*, Madrid: Arco²2000, 95 S.
- Kany, Charles E.: *American Spanish Syntax*, Chicago: University Press²1975, 467 S.
Sp.: Kany, Charles E.: *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid: Gredos 1994.
- Martínez, José A.: *La oración compuesta y compleja*, Madrid: Arco⁴2005, 82 S.
- Rodríguez Ramalle, Teresa: *Manual de sintaxis del español*, Madrid: Castalia 2005, 610 S.

9. Textanalyse

[siehe III. 4. Philologisch-linguistische Textanalyse]

III. GESCHICHTE DER SPANISCHEN SPRACHE

1. Handbücher

- Cano, Aguilar (Hg.): *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel²2005, 1167 S.
- Lapesa, Rafael: *Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos⁹2005, 671 S.
- Tovar, Antonio: *Lo que sabemos de la lucha de lengua en la Península Ibérica*, Madrid: Del Toro 1968, 96 S.
Dt.: *Einführung in die Sprachgeschichte der Iberischen Halbinsel. Das heutige Spanisch und seine historischen Grundlagen*, Tübingen: Narr³1989, 135 S.
- Alatorre, Antonio: *Los 1.001 años de la lengua española*, Madrid: Fondo de Cultura Económica de España³2003, 416 S.
- Cano Aguilar, Rafael: *El español a través de los tiempos*, Madrid: Arco Libros³1997, 326 S.
- Lodares Marrodán, Juan Ramón: *Gente de Cervantes. Historia humana del idioma español*, Madrid: Taurus 2001, 238 S.

2. Gesamtdarstellung

- Alvar, Manuel (Hg.): *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, 2 Bde. + Suppl., Madrid: C.S.I.C.,
Bd. 1: *Antecedentes, onomástica*, 1960, 656 S., Suppl.: *La fragmentación fonética peninsular*, 1962, 215 S.,
Bd. 2: *Elementos constitutivos, fuentes*, 1967, 460 S.

3. Historische Grammatik

- Menéndez Pidal, Ramón: *Manual de gramática histórica española*, Madrid: Espasa-Calpe²³1999, 367 S.
- Ariza Viguera, Manuel: *Manual de fonología histórica del español*, Madrid: Síntesis⁴1999, 200 S.
- Fradejas Rueda, José Manuel: *Fonología histórica del español*, Madrid: Visor²2000, 209 S.
- Alonso, Amado: *De la pronunciación medieval a la moderna en español*, 2 Bde., Madrid: Gredos 1976/1988, 382 S. und 262 S.
- Alvar, Manuel/Pottier, Bernard: *Morfología histórica del español*, Madrid: Gredos 2003, 533 S.
- Penny, Ralph: *A History of the Spanish Language*, Cambridge: Cambridge University Press 2009, 398 S. Sp.: Gramática

histórica del español, Barcelona: Ariel 2008, 445 S.

Lathrop, Thomas A.: *Curso de gramática histórica española*. Con la colaboración de J. Gutiérrez Cuadrado, Barcelona: Ariel ²2002, 387 S.

Engl.: *The Evolution of Spanish. An Introductory Historical Grammar*, Newark: Cervantes & Co. 2003, 249 S.

Lloyd, Paul M.: *From Latin to Spanish*, Bd. 1: Historical Phonology and Morphology of the Spanish Language, Philadelphia: American Philosophical Society 1989, 439 S.

Sp.: Del latín al español, Bd. 1: *Fonología y morfología históricas de la lengua española*, Madrid: Gredos 2003, 735 S. (Versión española de Adelino Álvarez Rodríguez)

López García, Ángel: *Cómo surgió el español: introducción a la sintaxis histórica del español antiguo*, Madrid: Gredos 2001, 235 S.

Marcos Marín, Francisco: *Introducción plural a la gramática histórica*, Madrid: Cincel 1987, 301 S.

4. Philologisch-linguistische Textanalyse

Cano Aguilar, Rafael: *Análisis filológico de textos*, Madrid: Taurus Universitaria 1991, 189 S.

Fradejas Rueda, José Manuel: *Prácticas de historia de la lengua española*, Madrid: UNED 1999, 127 S.

Marcos Marín, Francisco: *La lengua española en sus textos*, Barcelona: Noguer Didáctica ²1988, 280 S.

Marcos Marín, Francisco: *El comentario lingüístico, metodología y práctica*, Madrid: Cátedra ¹²2005, 174 S.

Marcos Marín, Francisco: *El comentario filológico con apoyo informático*, Madrid: Síntesis 1996, 240 S.

Sánchez-Prieto Borja, Pedro: *Textos para la historia del español*, 2 Bde., Alcalá de Henares: Universidad, Bd. 1, 1991, 248 S., Bd. 2: Archivo Municipal de Guadalajara, 1995, 427 S.

Ariza Viguera, Manuel: *El comentario filológico de textos*, Madrid: Arco 2008, 96 S.

Crespillo, Manuel (Hg.): *Comentario lingüístico de textos*, Málaga: Universidad 1997, 297 S.

Echenique Elizando, Maria Teresa: *El análisis textual. Comentario filológico, literario, lingüístico, sociolingüístico y crítico*, Salamanca: Colegio de España 1997, 215 S.

5. Etymologie, historische Lexikologie und Lexikographie. Wörterbücher

a. Einführungen

Alvar Ezquerra, Manuel: *Estudios de historia de la lexicografía*, Málaga: Universidad 1996, 170 S.

Blank, Andreas: *Einführung in die lexikalische Semantik für Romanisten*, Tübingen: Niemeyer 2001 (Romanistische Arbeitshefte. 45), 162 S.

Blank, Andreas: *Prinzipien des lexikalischen Bedeutungswandels am Beispiel der romanischen Sprachen*, Tübingen: Niemeyer 1997, 533 S. [Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 285]

b. Etymologische und historische Wörterbücher

Casares, Julio: *Diccionario etimológico de la lengua española*, Barcelona: Gili ²1975, 887 S.

García de Diego, Vicente: *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid: Espasa-Calpe ³1989, 1091 S.

Corominas, Juan/Pacual, Javier A.: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 Bde., Madrid: Gredos 1980-1991, 1047 S.

Real Academia Española (Hg.): *Diccionario histórico de la lengua española*. Begr. von Julio Casares, 2 Bde. + Faszikel, Madrid: Bd. 1: A-alá, 1972, 1302 S.; Bd. 2: Alaba-antigrafo, 1992, 1242 S.; Bd. 3, Fasz. 1: Antigramatical-aonio, 1993; Fasz. 2: Aonio-apananca, 1996; Bd. 4, Fasz. 1: B-bajoca, 1996.

c. Geschichte des spanischen Wortschatzes

Messner, Dieter: *Geschichte des spanischen Wortschatzes*, Heidelberg: Winter 1979, 145 S.

Lapesa, Rafael: *Léxico e historia*, 2 Bde., Madrid: Istmo 1992, Bd. 1: *Palabras*, 232 S., Bd. 2: *Diccionarios*, 120 S.

IV. EPOCHEN DER SPANISCHEN SPRACHGESCHICHTE

1. Die Sprachräume der Iberischen Halbinsel. Ältestes Spanisch

Menéndez Pidal, Ramón: *Orígenes del español*, Madrid: Espasa-Calpe ¹⁰1986 (¹1926), 592 S.

Menéndez Pidal, Ramón: *El idioma español en sus primeros tiempos*, Madrid: Espasa-Calpe 1979, 160 S.

Baldinger, Kurt: *Die Herausbildung der Sprachräume auf der Pyrenäenhalbinsel*, Berlin: Akademie-Verlag 1958, 194 S.

Sp.: *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*, Madrid: Gredos ²1972, 496 S.

Lleal, Coloma: *La formación de las lenguas romances peninsulares*, Barcelona: Barcanova 1990, 383 S.

2. Altspanisch

a. Einführungen

Zauner, Adolf: *Altspanisches Elementarbuch*, Heidelberg: Winter ²1921, 192 S.

Metzeltin, Michael: *Altspanisches Elementarbuch*, Bd. 1: *Das Altkastilische*, Heidelberg: Winter 1979, 130 S.

b. Philologisch-linguistische Textanalyse

Cano Aguilar, Rafael: *Comentario filológico de textos medievales no literarios*, Madrid: Arco 1998, 96 S.

Menéndez Pidal, Ramón: *Cantar de mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, 3 Bde., Madrid: Espasa-Calpe (Obras completas), 1232 S.: Bd. 1: *Crítica del texto/gramática*, ⁵1976 (Obras completas. 3); Bd. 2: *Vocabulario*, ⁵1977 (Obras completas. 4); Bd. 3: *Texto del cantar y adiciones*, ⁵1980 (Obras completas. 5)

c. Syntax

Neumann-Holzschuh, Ingrid: *Die Satzgliedanordnung im Spanischen. Eine diachrone Analyse*, Tübingen: Niemeyer 1997, 497 S.

d. Wörterbücher

Menéndez Pidal, Ramón: *Cantar de mio Cid*, Bd. 2: *Vocabulario*, Madrid: Espasa-Calpe ⁵1977 (Obras completas. 4).

Müller, Bodo: *Diccionario del español medieval*, Heidelberg: Winter: Bd. 1: *A - ademas*, 1994, 754 S.; Bd. 2: *ademas – albañal*, 2000, 800 S.; Bd. 3: *albañal – (zuletzt Faszikel 21/2001)*.

Sánchez, María Nieves: *Diccionario español de documentos alfonsíes*, Madrid: Arco/Libros 2000, 460 S.

Herrera, María Teresa (Hg.): *Diccionario español de textos médicos antiguos (DETEMA)*, Madrid: Arco Libros 1996.

e. Chrestomathien

Menéndez Pidal, Ramón: *Crestomatía del español medieval*. Acabada y revisada por Rafael Lapesa, 2 Bde., Madrid: Gredos ³1982, 676 S.

Gifford, Douglas J./Hodcroft, Frederick W.: *Textos lingüísticos del medievo español*, Oxford: Dolphin Book ²1966, 318 S.

Universidad Complutense de Madrid (Hg.): *Crestomatía del español medieval*, Madrid: Universidades y Academias 1982, 365 S.

Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles [ADMYTE], Bde. 0, 1, 2, o.O. [= Madrid]: Micronet, Sociedad Estatal Quinto Centenario, Biblioteca Nacional, o.J., 3 CD-ROM, Manual.

3. Spätes 15., 16. und 17. Jahrhundert (español clásico)

Menéndez Pidal, Ramón: *La lengua de Cristóbal Colón, el estilo de Santa Teresa y otros estudios sobre el siglo XVI*, Madrid: Espasa-Calpe ⁶1978, 142 S.

- Menéndez Pidal, Ramón: *La lengua castellana en el siglo XVII*, Madrid: Espasa-Calpe 1991, 225 S.
- Bahner, Werner: *Beitrag zum Sprachbewußtsein in der spanischen Literatur des 16. und 17. Jahrhunderts*, Berlin: Rütten und Loennig 1956, 177 S.
- Sp.: *La lingüística española en el Siglo de Oro*. Aportaciones a la conciencia lingüística en España de los siglos XVI y XVII, Madrid: Ciencia Nueva 1966, 202 S.
- Berkenbusch, Gabriele (Hg.): *Klassiker der spanischen Sprachwissenschaft. Eine Einführung in die Sprachwissenschaft des 16. und 17. Jahrhunderts*. Quellentexte, Kommentare, Bibliographie, Bonn: Romanist. Verlag 1990, 223 S.
- Keniston, Hayward: *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*, Chicago: Univ. Press 1937, 750 S.
- Lüdtke, Jens (Hg.): *El español de América en el siglo XVI*, Madrid: Vervuert 1994, 226 S.
- Oesterreicher, Wulf/Stoll, Eva/Wesch, Andreas (Hgg.): *Competencia escrita, tradiciones discursivas y variedades lingüísticas. Aspectos del español europeo y americano en los siglos XVI y XVII*. Coloquio internacional, Friburgo en Brisgovia, 26-28 de septiembre de 1996, Tübingen: Narr 1998 (Script Orolia. 112), 444 S.
- Menéndez Pidal, Ramón: *La lengua castellana en el siglo XVII*, Madrid: Espasa-Calpe 1991, 225 S.
- Dupont, Pierre: *La langue du siècle d'or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris: Presses de la Sorbonne nouvelle ³1998, 185 S.

4. Neuspanisch (18. - 19. Jahrhundert)

a. 18. Jahrhundert

- Lázaro Carreter, Fernando: *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Barcelona: Crítica ²1985, 302 S.
- Martínez Alcalde, María José: *Las ideas lingüísticas de Gregorio Mayans*, Valencia: Ayuntamiento de Oliva 1993, 490 S.
- Real Academia Española (Hg.): *Diccionario de autoridades*, 3 Bde., Madrid: Gredos 1990 (Reprint der Originalausgabe: *Diccionario de la lengua castellana*, Madrid 1726ff.): Bd. 1: A-C, (Org. 1726-1729), 732, 714 S., Bd. 2: D-N, (Org. 1732-1734), 816, 696 S., Bd. 3: O-Z, (Org. 1737-1739), 656, 578 S.
- Real Academia Española (Hg.): *Gramática de la lengua castellana 1771*. Edición facsímil y apéndice documental de Ramón Sarmiento, Madrid: Editora Nacional 1984, 541 S.

b. 19. Jahrhundert

- Mourelle-Lema, Manuel: *La teoría lingüística en la España del siglo XIX*, Madrid: Prensa Española 1968, 438 S.
- Brumme, Jenny: *Spanische Sprache im 19. Jahrhundert. Sprachliches Wissen, Norm und Sprachveränderungen*, Münster: Nodus 1997, 471 S.
- Salvá, Vicente: *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla, estudio y edición de Margarita Llisteras*, 2 Bde., Madrid: Arco 1988, 934 S.
- Bello, Andrés: *Obras completas*, 26 Bde., Caracas: La Casa de Bello 1981-1984.
- Bello, Andrés/Cuervo, Rufino José: *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Con las notas de Rufino José Cuervo, Madrid: Arco Libros 1988.
- Cuervo, Rufino José: *Obras. Estudio preliminar por Fernando Antonio Martínez*, 2 Bde., Bogota: Inst. Caro y Cuervo 1954, o.S.

B. ALLGEMEINE SPRACHWISSENSCHAFT

I. EINFÜHRUNGEN UND LINGUISTISCHE WÖRTERBÜCHER

1. Klassische Einführungen

Wartburg, Walther von: *Einführung in Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft*, Tübingen: Niemeyer ¹1970 (¹1943), 256 S.

Sp.: *Problemas y métodos de la lingüística*. Trad. de D. Alonso y E. Lorenzo, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas ²1991, 421 S.

Coseriu, Eugenio: *Einführung in die Allgemeine Sprachwissenschaft*, Tübingen: Francke ²1992 (UTB. 1372), 329 S.

Sp.: *Introducción a la lingüística*, Madrid: Gredos 1986, 178 S.

Lyons, John: *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge: University Press 1968, Nachdruck 1995, 519 S.

Sp.: *Introducción en la lingüística teórica*, Barcelona: Teide ⁸1986, 531 S.

Dt.: *Einführung in die moderne Linguistik*, München: Beck ⁸1995, 538 S.

Lyons, John: *Language and Linguistics. An Introduction*, Cambridge: University Press ¹⁹2009, 356 S.

Sp.: *Introducción al lenguaje y a la lingüística*, Barcelona: Teide ³1993, 336 S.

Dt.: *Die Sprache*, München: Beck ⁴1992 (C.H. Beck Studium), 318 S.

Abad, Francisco/García Berrio, Antonio (Hgg.): *Introducción a la lingüística*, Madrid: Alhambra 1983, 456 S.

Moreno Cabrera, Juan Carlos: *Introducción a la lingüística*, Madrid: Síntesis ²2004, 319 S.

Linke, Angelika/Nußbaumer, Markus/Portmann, Paul R.: *Studienbuch Linguistik*, Tübingen: Niemeyer ⁵2004 (Germanistische Linguistik. Kollegbuch. 121), 544 S.

Pelz, Heidrun: *Linguistik. Eine Einführung*, Hamburg: Hoffmann & Campe ¹⁰2007, 351 S.

Adamzik, Kirsten: *Sprache: Wege zum Verstehen*, Tübingen/Basel: Francke ³2010, 354 S. [UTB für Wissenschaft 2172]

2. Linguistische Enzyklopädie und Nachschlagewerke (linguistische Wörterbücher)

Bußmann, Hadumod: *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart: Kröner ⁴2008, 904 S.

Lewandowski, Theodor: *Linguistisches Wörterbuch*, 3 Bde., Heidelberg: Quelle & Meyer ⁶1994 (UTB. 1518), 1308 S.

Sp.: *Diccionario de lingüística*. Trad. de E. Bernárdez/M. García, Madrid: Cátedra ⁴1995, 447 S.

Glück, Helmut (Hg.): *Metzler Lexikon Sprache*, Stuttgart u.a.: Metzler ³2005, 817 S.

Homberger, Dietrich: *Sachwörterbuch zur Sprachwissenschaft*, Stuttgart: Reclam 2003, 671 S.

Dubois, Jean/Giacomo, Mathée/Guespin, Louis/Marcellesi, Mevel: *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris: Larousse 2007, 514 S.

Sp.: *Diccionario de lingüística*. Trad. de I. Ortega/A. Domínguez, Madrid: Alianza ⁶1998, 712 S.

Barbero, Valentina: *Dizionario de linguistica*, Turin: Einaudi 1994, 814 S.

Carreter, Fernando Lázaro: *Diccionario de términos filológicos*, Madrid: Gredos ³1990 (Biblioteca Románica Hispánica. 3, Manuales 6), 443 S.

Asher, R.E. (Hg.): *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, 10 Bde., Oxford: Pergamon Press 1994.

II. HANDBÜCHER DER SPRACH- UND KOMMUNIKATIONSWISSENSCHAFTEN

Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (= HSK) Nr.:

1. Besch, Werner/Knoop, Ulrich /Putschke, Wolfgang/Wiegand, Herbert E. (Hg.): *Dialektologie: ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 1]
2. Besch, Werner/Betten, Anne/Reichmann, Oskar/Sonderegger, Stefan (Hg.): *Sprachgeschichte: ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, 2., vollst. neu bearb. und erw. Aufl., Berlin [u.a.]: de Gruyter, 1998. [HSK, 2]
3. Ammon, Ulrich/Dittmar, Norbert/Mattheier, Klaus (Hg.): *Sociolinguistics: an international handbook of the science of language and society = Soziolinguistik*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 3]
4. Bátori, István/Lenders, Winfried/Putschke, Wolfgang (Hg.): *Computational linguistics: an international handbook on computer oriented language research and applications = Computerlinguistik*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 1989, 933 S. [Handbooks of linguistics and communication science, 4] ISBN 3-11-009792-3
5. Hausmann, Franz Josef/Reichmann, Oskar/Wiegand, Herbert E./Zgusta, Ladislav (Hg.): *Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexikographie = Dictionaries*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 5]
6. Stechow, Arnim von/Wunderlich, Dieter (Hg.): *Semantik: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung = Semantics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 1991, 922 S. [HSK, 6]
7. Dascal, Marcelo/Gerhardus, Dietfried/Lorenz, Kuno/Meggel, Georg (Hg.): *Sprachphilosophie: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Philosophy of language*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 7]
8. Blanken, Gerhard/Dittmann, Jürgen /Grimm, Hannelore/Marshall, John C./Wallesch, Claus-W. (Hg.): *Linguistic disorders and pathologies: an international handbook*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 1993, 962 S. [HSK, 8]
9. Jacobs, Joachim/Stechow, Arnim von/Vennemann, Theo (Hg.): *Syntax: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 9]
10. Günther, Hartmut/Ludwig, Otto (Hg.): *Schrift und Schriftlichkeit: ein interdisziplinäres Handbuch internationaler Forschung = Writing and its use*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 10]
11. Eichler, Ernst/Hilty, Gerold/Löffler, Heinrich/Steger, Hugo/Zgusta, Ladislav (Hg.): *Namenforschung: ein internationales Handbuch zur Onomastik = Name studies*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 11]
12. Goebel, Hans/Nelde, Peter H./Stary, Zdenek/Wölck, Wolfgang (Hg.): *Kontaktlinguistik: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Contact linguistics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 12]
13. Posner, Roland/Robering, Klaus/Sebeok, Thomas (Hg.): *Semiotik: ein Handbuch zu den zeichentheoretischen Grundlagen von Natur und Kultur = Semiotics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 13]
14. Hoffmann, Lothar/Kalverkämper, Hartwig/Wiegand, Herbert Ernst (Hg.): *Fachsprachen: ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft = Languages for special purposes*, Berlin [u.a.]: de Gruyter. [HSK, 14]
15. Leonhard, Joachim-Felix/Ludwig, Hans-Werner/Schwarze, Dietrich/Straßner, Erich (Hg.): *Medienwissenschaft: ein Handbuch zur Entwicklung der Medien und Kommunikationsformen*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 1999. [HSK, 15]
16. Brinker, Klaus/Antos, Gerd/Heinemann, Wolfgang/Sager, Sven F. (Hg.): *Text- und Gesprächslinguistik: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Linguistics of text and conversation*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2000. [HSK, 16]
17. Booij, Geert E./Lehmann, Christian/Mugdan, Joachim/v. Kesselheim, Wolfgang/Skopeteas, Stavros (Hg.): *Morphologie: ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung = Morphology*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2000. [HSK, 17]
18. Aroux, Sylvain/Koerner, E.F.K./Niederehe, Hans-Josef/Versteegh, Kees (Hg.): *History of the language sciences: an international handbook on the evolution of the study of language from the beginnings to the present = Geschichte der Sprachwissenschaften*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2000. [HSK, 18]
19. Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): *Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2001. [HSK, 19]
20. Haspelmath, Martin/König, Ekkehard/Oesterreicher, Wulf/Raible, Wolfgang (Hg.): *Sprachtypologie und sprachliche Universalien. La typologie des langues et les universaux linguistiques*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2001. [HSK, 20]

21. Cruse, D. Alan [u.a] (Hg.): *Lexikologie: ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen = Lexicology*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2002. [HSK, 21]
22. Bandle, Oskar (Hg.): *The Nordic languages: an international handbook of the history of the Nordic Germanic languages*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2002 [HSK, 22].
23. Ernst, Gerhard (Hg.): *Romanische Sprachgeschichte: ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen = Histoire linguistique de la Romania*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 3 Teilbde. 2003-2008 [HSK, 23].
24. Rickheit, Gert (Hg.): *Psycholinguistik: ein internationales Handbuch = Psycholinguistics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2003 [HSK, 24].
25. Ágel, Vilmos (Hg.): *Dependenz und Valenz. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung = Dependency and valency*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2003 [HSK, 25].
26. Kittel, Harald (Hg.): *Übersetzung: ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung = Translation*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2004 [HSK, 26].
27. Köhler, Reinhard (Hg.): *Quantitative Linguistik: ein internationales Handbuch = Quantitative linguistics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2005 [HSK, 27].
28. Burger, Harald (Hg.): *Phraseologie: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung = Phraseology*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2007 [HSK, 28].
29. Lüdeling, Anke (Hg.): *Corpus linguistics: an international handbook*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2008 [HSK, 29].
30. Auer, Peter (Hg.): *Language and space: an international handbook of linguistic variation*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2010 [HSK, 30].
31. Fix, Ulla (Hg.): *Rhetorik und Stilistik: ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung = Rhetoric and Stilistics*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2008 [HSK, 31].
32. Kempgen, Sebastian (Hg.): *Die slavischen Sprachen: ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung = The slavics languages*, Berlin [u.a.]: de Gruyter, 2009 [HSK, 32].

III GESCHICHTE DER METHODEN UND RICHTUNGEN DER SPRACHWISSENSCHAFT

1. Gesamtdarstellungen der Geschichte der Sprachwissenschaft

- Arens, Hans (Hg.): *Sprachwissenschaft. Der Gang ihrer Entwicklung von der Antike bis zur Gegenwart*, dargestellt, dokumentiert und interpretiert, Freiburg i. Br./München: Alber ²1969 (¹1955), 816 S.
 Als Taschenbuch: 2 Bde., Frankfurt a.M.: Fischer Athenäum 1974, Bd. 1: *Von der Antike bis zum Ausgang des 19. Jahrhunderts* (FAT. 2077), 400 S., Bd. 2: *20. Jahrhundert* (FAT. 2078), 416 S.
 Sp.: *La lingüística*. Trad. de J. Díaz Regañón, 2 Bde., Madrid: Gredos 1976, 1098 S.
- Robins, Robert H.: *A Short History of Linguistics*, London: Longmans ⁴1998, 260 S.
 Sp.: *Breve historia de la lingüística*. Trad. de María Condor, Madrid: Cátedra 2000, 338 S.
 Dt.: *Ideen- und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft*. Mit besonderer Berücksichtigung des 19. und 20. Jahrhunderts, Frankfurt a.M.: Athenaion 1973, 184 S.
- Robins, Robert H.: *Ideen- und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft. Mit besonderer Berücksichtigung des 19. und 20. Jahrhunderts*, Frankfurt a.M.: Athenaion 1973, 184 S.
- Malmberg, Bertil: *Los nuevos caminos de la lingüística*, La Habana: Editorial de Ciencias Sociales 1975, 251 S.
 [Schwedisches Original: ¹1959]
- Helbig, Gerhard: *Geschichte der neueren Sprachwissenschaft unter dem besonderen Aspekt der Grammatiktheorie*, Opladen: Westdeutscher Verlag ⁸1989, 392 S.
 Als Taschenbuch: Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1974 (rororo studium. 48), 392 S.
- Borsche, Tilman (Hg.): *Klassiker der Sprachphilosophie: von Platon bis Noam Chomsky*, München: Beck 2001, 548 S.
- Bartschat, Brigitte: *Methoden der Sprachwissenschaft. Von Hermann Paul bis Noam Chomsky*, Berlin: Erich Schmidt

1996, 188 S.

Marcos Marín, Francisco: *Introducción a la lingüística. Historia y modelos*, Madrid: Síntesis 1990, 224 S.

Mounin, Georges: *Historia de la lingüística. Desde los orígenes al siglo XX*. Trad. de Felisa Marcos, Madrid: Gredos⁴1983, 235 S.

2. Zur Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert

Christmann, Hans Helmut (Hg.): *Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1977 (Wege der Forschung. 474), 343 S.

Paul, Hermann: *Prinzipien der Sprachgeschichte*, Tübingen: Niemeyer¹⁰1995 (Halle¹1880), 428 S. [Standardwerk der historischen Sprachwissenschaft der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ("Junggrammatiker")]

3. Dialektologie und Sprachgeographie

Besch, Werner (Hg.): *Dialektologie*, 2 Halbbde., Berlin u.a.: de Gruyter 1982/1983 (HSK. 1), 1714 S. Breton, Roland: *La géographie des langues*, Paris: PUF³1995 (Que sais-je? 1648), 126 S.

Sp.: *Geografía de las lenguas*. Trad. de D. Bas Maciá, Barcelona: Oikos-Tau⁷1979 (¿Qué sé? 126), 168 S.

Rohlf, Gerhard: *Romanische Sprachgeographie. Geschichte und Grundlagen, Aspekte und Probleme mit dem Versuch eines Sprachatlas der romanischen Sprachen*, München: Beck 1971, 334 S.

Rohlf, Gerhard: *Panorama delle lingue neolatine. Piccolo atlante linguistico pan-romanzo*, Tübingen: Narr 1986, 312 S.

García Mouton, Pilar (Hg.): *Geolingüística. Trabajos europeos*, Madrid: C.S.I.C 1994, 273 S.

García Mouton, Pilar: *Lenguas y dialectos de España*, Madrid: Arco Libros⁵2007, 61 S.

Gimeno Menéndez, Francisco: *Dialectología y sociolingüística españolas*, Alicante: Universidad²1994, 228 S.

Siguan, Miquel: *España plurilingüe*, Madrid: Alianza 1992, 355 S.

4. Idealistische Philologie

Christmann, Hans Helmut: *Idealistische Philologie und moderne Sprachwissenschaft*, München: Fink 1974, 157 S.

Sp.: *Filología idealista y lingüística moderna*. Trad. de F. Meno Blanco, Madrid: Gredos 1985, 170 S.

5. Strukturalismus

a. Einführungen/Überblicke

Szemerényi, Oswald: *Richtungen der modernen Sprachwissenschaft*, 2 Bde., Heidelberg: Winter 1971/1982, Bd. 1: *Von Saussure bis Bloomfield 1916-1950*, 148 S., Bd. 2: *Die fünfziger Jahre 1950-1960*, 318 S.

Sp.: *Direcciones de la lingüística moderna*, 2 Bde., Madrid: Gredos 1979/1986, 204 S. und 328 S.

Albrecht, Jörn: *Europäischer Strukturalismus. Ein forschungsgeschichtlicher Überblick*, 2., völlig überarb. und erw. Aufl., Tübingen: Francke³2007 (UTB. 1487), 321 S.

b. Basiswerk des Strukturalismus

Saussure, Ferdinand de: *Cours de linguistique générale*, publié par Charles Bally et Albert Sechehaye. Avec la collaboration de Albert Riedlinger, Paris: Payot 2007, Éd. Critique, préparé par Tullio de Mauro (Lausanne: Payot¹1916), 331 S.

Kommentierte Ausgabe: Édition critique préparée par Tullio de Mauro, Paris: Payot 1989 (¹1972), 520 S.

Sp.: *Curso de lingüística general*. Trad. de M. Armiflo, Barcelona: Planeta-Agostini 1992, 319 S.

Dt.: *Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft*. Übers. von H. Lommel, Berlin: de Gruyter³2007, 294 S.

[Man vgl. auch: Gabelentz, Georg von der: *Die Sprachwissenschaft: ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*, Tübingen: Francke 2000, 582 S.; 1. Aufl.: Leipzig: Weigel 1891, 502 S.]

c. Genfer Schule

Godel, Robert (Hg.): *A Geneva School Reader in Linguistics*, Bloomington/London: Indiana University Press 1969, 361 S.

Bally, Charles: *Linguistique générale et linguistique française*, Berne: Francke 1965 (Paris¹1932), 440 S.

d. Prager Schule (Phonologie)

Trubetzkoy, Nikolaus S.: *Grundzüge der Phonologie*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht⁷1989 (Prag¹1939), 297 S. (Findet sich mit unterschiedlichen Graphien: Trubetskoï/Trubetzkoy !)

Sp.: *Principios de fonología*, Trad. de Delia García Giordano, Madrid: Cincel (²1976), 1987, 271 S.

Vachek, Josef (Hg.): *A Prague School Reader in Linguistics*, Bloomington: Indiana University Press 1964, 485 S.

Jakobson, Roman: *Essais de linguistique générale*, 2 Bde., Paris: Éditions de Minuit, 1963/1973, 260 S. und 319 S.

Sp.: *Ensayos de lingüística general*, Barcelona: Planeta-Agostini 1985, 394 S.

Martinet, André: *Éléments de linguistique générale*, Paris: Colin³1993 (²1961) (Collection U. Prisme), 224 S.

Sp.: *Elementos de lingüística general*, Madrid: Gredos³1984, Nachdruck 1991, 279 S.

Hengartner, Thomas/Niederhauser, Jürg: *Phonetik, Phonologie und phonetische Transkription. Grundzüge, Begriffe, Methoden und Materialien*, Aarau: Sauerländer 1993, 158 S.

Duchet, Jean-Louis: *La phonologie*, Paris: PUF⁵1998 (Que sais-je? 1875), 127 S.

Sp.: *La fonología*. Trad. de D. Bas Maciá, Barcelona: Oikos-Tau 1982 (¿Qué sé? 147), 136 S.

e. Dependenzgrammatik

Tesnière, Lucien: *Éléments de syntaxe structurale*, Paris: Klincksieck³1982 (¹1959), 702 S.

Sp.: *Elementos de sintaxis estructural*. Pref. de J. Fourquet y trad. de E. Diamante, 2 Bde., Madrid: Gredos 1994, 1185 S.

Dt.: *Grundzüge der strukturalen Syntax*, Stuttgart: Klett 1980, 400 S.

Baum, Richard: "Dependenzgrammatik". *Tesnières Modell der Sprachbeschreibung in wissenschaftsgeschichtlicher und kritischer Sicht*, Tübingen: Niemeyer 1976 (Beihefte zur ZRPh. 151), 171 S.

Weber, Heinz J.: *Dependenzgrammatik. Ein interaktives Arbeitsbuch*, Tübingen: Narr²1997, 163 S.

Tarvainen, Kalevi: *Einführung in die Dependenzgrammatik*, Tübingen: Niemeyer²2000, 122 S.

f. Kopenhagener Schule (Glossematik)

Hjelmslev, Louis: *Omkring Sprogteoriens Grundlaeggelse*, Copenhagen: Linguistic circle of Copenhagen 1993, 141 S.

Sp.: *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*, Madrid: Gredos²1974, Nachdruck 1984, 198 S.

Dt.: *Prolegomena zu einer Sprachtheorie*, München: Hueber 1974 (Linguistische Reihe. 9), 124 S.

Hjelmslev, Louis: *Essais linguistiques*, Paris: Minuit 1988, 279 S.

Sp.: *Ensayos lingüísticos*, 2 Bde., Madrid: Gredos 1968/1987, 358 S.

g. Amerikanischer Strukturalismus

Sapir, Edward: *Language. An Introduction to the Study of Speech*, New York 1921, auch: London: Hart-Davis¹1978 (Harvest Books. 7), Nachdr. London: Granada, 1982.

- Sp.: *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*, México/Madrid: F.C.E. 1981, 280 S.
- Kat.: *El llenguatge. Introducció a l'estudi de la parla*, Barcelona: Empúries 1985, 230 S.
- Dt.: *Die Sprache. Eine Einführung in das Wesen der Sprache*, München: Hueber²1972, 206 S.
- Bloomfield, Leonard: *Language*, New York: University of Chicago Press 1933, auch: London: Allen and Unwin 1935, Nachdruck 1984 und 1991, 564 S.
- Kat.: *El llenguatge*, Barcelona: Seix Barral 1978, 359 S.
- Dt.: *Die Sprache*. Übers. kommentiert und hg. von Peter Ernst und Hans-Christian Luschützky, Geleitwort André Martinet, Wien: Praesens, 2001, 747 S.
- Joos, Martin (Hg.): *Readings in linguistics*, Vol. 1: *The development of descriptive linguistics in America 1925- 56*, Chicago: University of Chicago Press⁴1998, 421 S.

6. "Humboldtianischer Strukturalismus"

- Coseriu, Eugenio: *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*. Madrid: Gredos 1978 (Montevideo¹1958), Nachdruck 1988, 290 S.
- Dt.: *Synchronie, Diachronie und Geschichte*. Übers. von H. Sohre, München: Fink 1974 (Internationale Bibliothek für allgemeine Linguistik. 3), 250 S.
- Coseriu, Eugenio: *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*. Ed. rev. y corr., Madrid: Gredos³1982 (1962), 328 S.
- Dt.: *Sprachtheorie und Allgemeine Sprachwissenschaft*. Übers. von U. Petersen, München: Fink 1975 (Internationale Bibliothek für allgemeine Linguistik. 2), 294 S.
- Coseriu, Eugenio: *Sprachkompetenz. Grundzüge der Theorie des Sprechens*, hg. und bearb. von H. Weber, Tübingen: Narr²2007 (UTB. 1481), 299 S.
- Sp.: *Competencia lingüística*. Elementos de la teoría del hablar, elaborado y editado por H. Weber. Versión española de F. Meno Blanco, Madrid: Gredos 1992, 339 S.

7. Generative Sprachwissenschaft (vgl. auch 11. zur kognitiven Linguistik)

a. Einführungen

- Bierwisch, Manfred: "Strukturalismus. Geschichte, Probleme und Methoden", Kursbuch 5 (1966), S. 77-152. [Behandelt u.a. den Strukturalismus unter dem Gesichtspunkt der generativen Sprachwissenschaft.]
- Sp.: *El estructuralismo. Historia, problemas y métodos*, Trad. de G. Ferrater, Barcelona: Tusquets⁵1982, 103 S.;⁶1985, 106 S.
- Lyons, John (Hg.): *New Horizons in Linguistics*, Harmondsworth: Penguin Books³1972, Nachdruck 1973, 366 S.
- Sp.: *Nuevos horizontes de la Lingüística*. Trad. de C. Lleó, Madrid: Alianza 1975, 376 S.
- Dt.: *Neue Perspektiven in der Linguistik*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1975, 322 S.
- Coseriu, Eugenio: *Leistung und Grenzen der Transformationellen Grammatik*. Vorlesung gehalten im Sommersemester 1971 an der Universität Tübingen, hg. und bearb. von G. Narr, Tübingen: Narr²1977 (¹1975) (TBL. 45), 142 S.
- Haegeman, Liliane: *Introduction to Government and Binding*, Oxford: Blackwell²1995, 701 S.; Nachdruck²2001
- Kat.: *Teoría de la recció i del lligam. Introducció a la sintaxi generativa*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana 1993, 609 S.
- Horrocks, Geoffrey: *Generative Grammar*, London u.a.: Longman 1993, 339 S.
- Lorenzo, Guillermo/Longa, Víctor Manuel: *Introducción a la sintaxis generativa. La teoría de principios y parámetros en evolución*, Madrid: Alianza 1996, 232 S.
- Jacobs, Joachim/Stechow, Arnim von/Vennemann, Theo (Hgg.): *Syntax*, 2 Halbbde., Berlin u.a.: de Gruyter 1993/1995 (HSK. 9), 1641 S.

b. Chomsky

Lyons, John: *Chomsky*, London: Fontana Press ³1991 (Fontana Modern Masters), 247 S.

Sp.: *Chomsky*. Trad. de J. Roma Vergés, Barcelona: Grijalbo 1974, 152 S.

Dt.: *Noam Chomsky*, übersetzt von Manfred Immer, München ⁴1976 (dtv. 770), 158 S.

Chomsky, Noam: *Language and Mind*, Cambridge u.a.: Cambridge University Press ³2006, 190 S.

Sp.: *El lenguaje y el entendimiento*, Barcelona: Planeta-Agostini 1993, 320 S.

Dt.: *Sprache und Geist. Mit einem Anhang: Linguistik und Politik*. Aus dem Amerikan. von S. Kanngießer, G. Lingrün, U. Schwartz, Frankfurt a.M.: Suhrkamp ⁸2004 (stw. 19), 188 S.

Chomsky, Noam: *Reflections on Language*, New York: Pantheon Books 1975, 269 S.

Sp.: *Reflexiones sobre el lenguaje*, Barcelona: Planeta-Agostini 1985, 274 S.

Dt.: *Reflexionen über Sprache*. Übers. von G. Meggle und M. Ulkan, Frankfurt a.M.: Suhrkamp ⁴1998 (stw. 185), 313 S.

Chomsky, Noam: *Rules and Representations*, Oxford: Blackwell 1982, 299 S.; Nachdruck Oxford 1989; New York: Columbia Univ. Press 2005

Kat.: *Regles i representacions*, Barcelona: Empúries 1986, 279 S.

Dt.: *Regeln und Repräsentationen*, übers. von Helen Leuninger, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1981 (stw. 351), 300 S.; Nachdruck Frankfurt a. M. 2002.

Chomsky, Noam: *Lectures on Government and Binding. The Pisa Lectures*, Berlin u.a.: Mouton/de Gruyter ⁷1993 (Studies in Generative Grammar. 9), 371 S.

Chomsky, Noam: *La nueva sintaxis. Teoría de la reacción y el ligamiento*, Barcelona: Paidós Ibérica 1988, 151 S.

Chomsky, Noam: *The Minimalist Program*, Cambridge, Mass.: MIT Press ⁴2001 (Current Studies in Linguistics. 28), 420 S.

Kat.: *El programa minimista. Els escrits Chomsky*, Barcelona: Ariel 1998, 320 S.

Chomsky, Noam: *Thesen zur Theorie der generativen Grammatik*. Mit einem Interview von Herman Parret, Weinheim: Beltz Athenäum ²1995, 165 S.

8. Textlinguistik

Adamzik, Kirsten: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Tübingen: Niemeyer 2004, 176 S.

Beaugrande, Robert-Alain de/Dressler, Wolfgang U.: *Einführung in die Textlinguistik*, Tübingen: Niemeyer 1981 (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft. 28), 290 S.

Sp.: *Introducción a la lingüística del texto*. Trad. de S. Bonilla Álvarez, Barcelona: Ariel 1997, 352 S.

Kalverkämper, Hartwig: *Orientierung zur Textlinguistik*, Tübingen: Niemeyer ²1989 (Linguistische Arbeiten. 100), 262 S.

Coseriu, Eugenio: *Textlinguistik. Eine Einführung*, hg. und bearb. von Jörn Albrecht, Tübingen: Narr ⁴2007 (UTB. 1808), 252 S.

Weinrich, Harald: *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*, Stuttgart u.a.: Kohlhammer ⁶2001, 350 S.

Sp.: *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*. Trad. de Federico Latorre, Madrid: Gredos 1974, 429 S.

Brinker, Klaus: *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*, Berlin: Schmidt ⁷2010, 160 S.

Vater, Heinz: *Einführung in die Textlinguistik. Struktur und Verstehen von Texten*, München: Fink ³2001, 221 S.

Casado Velarde, Manuel: *Introducción a la gramática del texto del español*, Madrid: Arco Libros ²1995, 52 S.

9. Soziolinguistik

Schlieben-Lange, Brigitte: *Soziolinguistik. Eine Einführung*, Stuttgart: Kohlhammer ³1991 (Urban-Taschenbücher. 176), 165 S.

Sp.: *Iniciación a la sociolingüística*. Trad. de J. Rubio Saez, Madrid: Gredos 1977, 200 S.

- López Morales, Humberto: *Sociolingüística*, Madrid: Gredos ⁴2004, 310 S.
- Moreno Fernández, Francisco: *Metodología sociolingüística*, Madrid: Gredos 1990, 256 S.
- Moreno Fernández, Francisco: *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona: Ariel ⁴2009, 400 S.
- Berruto, Gaetano: *Fondamenti di sociolinguistica*, Rom: Laterza ⁶2001, 315 S.
- Hymes, Dell: *Soziolinguistik. Zur Ethnographie der Kommunikation*, eingel. und hg. von F. Coulmas, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1979 (stw. 229), 278 S.
- Ammon, Ulrich/Dittmar, Norbert/Mattheier, Klaus (Hgg.): *Soziolinguistik*. 2 Halbbde., Berlin u.a.: de Gruyter 1987/1988 (HSK. 3), 1912 S.

10. Sprechakttheorie/Pragmatik/Gesprächsanalyse

- Austin, John Langshaw: *How to do Things with Words*. The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955, Oxford: University Press ²1984 (Cambridge ²1994), 168 S.
- Sp.: *Cómo hacer cosas con palabras. Palabras y acciones*, Barcelona: Paidós 1998; Neudruck 2004 217 S.
- Dt.: *Zur Theorie der Sprechakte*. Deutsche Bearbeitung von Eike von Savigny, Stuttgart: Reclam 2002 (²1998), 217 S.
- Searle, John R.: *Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language*, Cambridge: University Press ⁵1974 (¹1969), Nachdruck 2008, 203 S.
- Sp.: *Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje*. Trad. de L. M. Valdés Villanueva, Madrid: Cátedra, ⁵2001, 201 S.
- Dt.: *Sprechakte. Ein sprachphilosophischer Essay*. Aus dem Englischen von R. und R. Wiggershaus, Frankfurt a.M.: Suhrkamp ⁸2000 (stw. 458), 305 S.
- Levinson, Stephen C.: *Pragmatik*, Tübingen: Niemeyer ³2000, 476 S.
- Brinker, Klaus/Sager, Sven F.: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*. Berlin: Schmidt ⁵2010, 220 S.
- Calvo Pérez, Julio: *Introducción a la pragmática del español*, Madrid: Cátedra 1994, 288 S.
- Partolés, José: *Pragmática para hispanistas*, Madrid: Síntesis 2004, 365 S.
- Fuentes Rodríguez, Catalina: *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid: Arco 2000, 318 S. [Bibliotheca Philologica]
- Moeschler, Jacques: *Modélisation du dialogue. Représentation de l'inférence argumentative*, Paris: Hermes 1989, 266 S.
- Moeschler, Jacques/Reboul, Anne: *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Paris: Éditions du Seuil 1994, 562 S.
- Sp.: *Diccionario enciclopédico de pragmática*, Madrid: Arrecife Producciones 1999, 615 S.
- Escandell, María Victoria: *Introducción a la pragmática*, Barcelona: Ariel ²2005, 263 S.
- Henne, Helmut/Rehbock, Helmut: *Einführung in die Gesprächsanalyse*, Berlin: de Gruyter ⁴2001, 338 S.
- Fritz, Gerd/Hundsnurscher, Franz (Hgg.): *Handbuch der Dialoganalyse*, Tübingen: Niemeyer 1994, 576 S.
- Ehlich, Konrad: *Diskursanalyse in Europa*, Frankfurt a.M.: Lang 1994, 204 S.

11. Psycholinguistik und Kognitive Linguistik

a. Psycholinguistik

- Peterfalvi, Jean-Michel: *Introduction à la psycholinguistique*, Paris: PUF ²1974, 160 S.
- Sp.: *Introducción a la psicolingüística*, Madrid: Alcalá ²1979, 160 S.
- Halbe, Helli (Hg.): *Psycholinguistik*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1976 (Wege der Forschung. 191), 415 S.
- Hörmann, Hans: *Einführung in die Psycholinguistik*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft ³1991, 154 S.

Sp.: *Psicología del lenguaje*. Trad. de A. López Blanco, Madrid: Gredos 1973, 496 S.

Rickheit, Gert/Strohner, Hans: *Psycholinguistik*, Tübingen: Stauffenburg ²2007, 250 S.

b. Kognitive Linguistik

Felix, Sascha (Hg.): *Kognitive Linguistik. Repräsentation und Prozesse*, Opladen: Westdeutscher Verlag 1994 (Psycholinguistische Studien), 320 S.

Felix, Sascha: *Sprache und Wissen. Studien zur kognitiven Linguistik*, Opladen: Westdeutscher Verlag 1990 (Psycholinguistische Studien), 252 S.

Keller, Rudi: *Zeichentheorie. Zu einer Theorie semiotischen Wissens*, Tübingen: Francke 1995 (UTB. 1849), 276 S.

Lakoff, George/Johnson, Mark: *Metaphors We Live by*, Chicago: University Press ¹²1999, 242 S.

Sp.: *Metáforas de la vida cotidiana*. Introducción de J. Antonio Millán y S. Narotzky, Madrid: Cátedra ⁸2009, 286 S.

Lakoff, George: *Woman, Fire and Dangerous Things. What Categories reveal about the Mind*, Chicago: University Press 1990, Nachdruck 2008, 614 S.

Langacker, Ronald W.: *Foundations of Cognitive Grammar*, 2 Bde., Stanford: University Press 1999/1999, Bd. 1: Theoretical Prerequisites, 516 S., Bd. 2: Descriptive Application, 589 S.

Schwarz, Monika: *Einführung in die kognitive Linguistik*, Tübingen: Francke ³2008 (UTB. 1636), 238 S.

Strube, Gerhard (Hg.): *Wörterbuch der Kognitionswissenschaft*, Stuttgart: Klett-Cotta 2001, 870 S.

12. Neuere diachrone Sprachwissenschaft (Sprachwandel/Grammatikalisierung)

Heine Bernd: *Grammaticalization. A Conceptual Framework*, Chicago: University Press 1991, 318 S.

Traugott, Elizabeth Closs (Hg.): *Approaches to Grammaticalization*, 2 Bde., Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1991, Bd. 1: *Focus on Theoretical and Methodological Issues*, 360 S., Bd. 2: *Focus on Types of Grammatical Markers*, 556 S.

Hopper, Paul/Traugott, Elizabeth Closs: *Grammaticalization*, Cambridge, Mass.: Cambridge University Press ²2003 (Cambridge Textbooks in Linguistics), 256 S.

Lehmann, Christian: *Thoughts on Grammaticalization*, München: Lincom Europa 1995 (Lincom Studies in Theoretical Linguistics. 1), 186 S.

Diewald, Gabriele Maria: *Grammatikalisierung. Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen*, Tübingen: Niemeyer 1997 (Germanistische Arbeitshefte. 36), 133 S.

Keller, Rudi: *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache*, Tübingen: Francke ³2003 (UTB. 1567), 238 S.

Boltanski, Jean-Elie: *La linguistique diachronique*, Paris: PUF 1995 (Que sais-je? 2965), 127 S.

Hock, Hans Hinrich: *Language History, Language Change and Language Relationship. An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*, Berlin: de Gruyter ²2009, 602 S.

Trask, Robert L.: *Historical Linguistics*, London: Arnold ²2007, 430 S.

13. Einzelne thematische Schwerpunkte (vgl. auch B. II. zu den HSK-Bänden)

a. Semiotik und Sprachphilosophie

Posner, Roland/Robering, Klaus/Sebeok, Thomas (Hgg.): *Semiotik*, 1. Teilbd., Berlin u.a.: de Gruyter 1997 (HSK. 13), 1198 S.

Dascal, Marcelo/Gerhardus, Dietfried/Meggle, Georg (Hgg.): *Sprachphilosophie*, Berlin u.a.: de Gruyter 1992/1996 (HSK. 7), 2088 S.

Trabant, Jürgen: *Elemente der Semiotik*, Tübingen: Francke ³1996, 178 S.

Hénault, Anne: *Histoire de la sémiotique*, Paris: PUF ²1997 (Que sais-je? 2691), 127 S.

Figge, Udo L.: *Gedächtnis, Sprache und Text. Prinzipien und Exempla einer semiotischen Sprachtheorie*, Aachen: Shaker 1999, 106 S.

b. Semantik

Lyons, John: *Linguistic Semantics. An Introduction*, Cambridge: University Press 1996, 376 S.

Sp.: *Semántica lingüística. Una introducción*. Trad. de S. Alcoba, Barcelona: Paidós Ibèria 1997, 400 S.

Baldinger Kurt: *Teoría semántica. Hacia una semántica moderna*, Madrid: Alcalá²1977, 304 S.

Coseriu, Eugenio: *Gramática, semántica, universales*, Madrid: Gredos 1987, 270 S.

Tamba-Mecz, Irène: *La sémantique*, Paris: PUF⁴1998 (Que sais-je? 655), 127 S.

Sp.: *La semántica*. Trad. de J. García-Bosch, Barcelona: Oikos-Tau 1989 (¿Qué sé? 166), 128 S.

Kleiber, Georges: *La sémantique du prototype. Catégories et sens lexical*, Paris: PUF 1990, 199 S.

Dt.: *Prototypensemantik. Eine Einführung*, Tübingen: Narr²1998, 152 S.

Sp.: *Semántica de los prototipos. Categoría y sentido léxico*, Madrid: Visor 1995, 190 S.

Schwarz, Monika/Chur, Jeannette: *Semantik. Ein Arbeitsbuch*, Tübingen: Narr³2001 (Narr-Studienbücher), 223 S.

Stechow, Arnim von (Hg.): *Semantik*, Berlin u.a.: de Gruyter 1991 (HSK. 6), 922 S.

Moreno Cabrera, Juan Carlos (1994): *Semántica, pragmática, fonología y morfología*, 679 S. [Curso universitario de lingüística general, 2]

c. Sprachkontaktforschung

Goebel, Hans/Nelde, Peter H./Stary, Zdenek/Wölck, Wolfgang (Hg.): *Kontaktlinguistik: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Contact linguistics*, 2 Halbbde., Berlin [u.a.]: de Gruyter [HSK, 12], 2171 S.

d. Sprachenvergleich und Übersetzungswissenschaft

Wandruszka, Mario: *Sprachen vergleichbar und unvergleichlich*, München: Piper 1969, 542 S.

Sp.: *Nuestros idiomas: comparables e incomparables*. 2 Bde., Trad. de Elena Bombín, Madrid: Gredos 1976.

Wandruszka, Mario: *Die Mehrsprachigkeit des Menschen*, München: Deutscher Taschenbuchverlag 1981, 357 S.

García Yebra, Valentín: *Teoría y práctica de la traducción*, 2 Bde., Madrid: Gredos³1996, 408 und 466 S.

García Yebra, Valentín: *En torno a la traducción. Teoría, crítica, historia*, Madrid: Gredos 1989, 398 S.

Llácer Llorca, Eusebio J.: *Introducción a los estudios sobre traducción. Historia, teoría y análisis descriptivos*, Valencia: Universidad de Valencia 1997, 156 S.

e. Computerlinguistik

Bátori, István/Lenders, Winfried/Putschke, Wolfgang (Hgg.): *Computerlinguistik*, Berlin u.a.: de Gruyter 1989 (HSK. 4), 933 S.

Grishman, Ralph: *Introducción a la lingüística computacional*, Madrid: Visor 1991, 224 S.

Marcos Marín, Francisco: *Informática y humanidades*, Madrid: Gredos 1994, 816 S.

C. ROMANISCHE SPRACHWISSENSCHAFT

I. ALLGEMEINE HILFSMITTEL ZUR ROMANISCHEN SPRACHWISSENSCHAFT

1. Einführungen

Pöckl, Wolfgang/Rainer, Franz: *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft*, Tübingen: Niemeyer⁴2007 (Romanistische Arbeitshefte. 33), 197 S.

Sp.: Pöckl, Wolfgang/Rainer, Franz/Pöll, Bernhard: *Introducción a la lingüística románica*, Madrid: Gredos 2004, 311 S.

- Blasco Ferrer, Eduardo: *Linguistik für Romanisten. Grundbegriffe im Zusammenhang*, Berlin: Schmidt 1996, 235 S.
- Gier, Albert: *Orientierung Romanistik: was sie kann, was sie will*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2000, 191 S.
- Mancarella, Giovan Battista: *Linguistica romanza*, Lecce: Grifo ³2001, 325 S.
- Gerstenberg, Annette: *Arbeitstechniken für Romanisten. Eine Anleitung für den Bereich Linguistik*, Tübingen: Niemeyer, 120 S.

Bibliographisch orientiert

- Rohlf, Gerhard: *Einführung in das Studium der romanischen Philologie. Allgemeine Romanistik, französische und provenzalische Philologie. Mit einem Supplement 1950-1965*, Heidelberg: Winter ²1966, 202 S.
- Rohlf, Gerhard: *Manual de filología hispánica. Guía bibliográfica, crítica y metódica*, Bogotá: Talleres 1957, 377 S.

2. Referenzwerke

- Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hgg.): *Lexikon der romanistischen Linguistik (LRL)*, 8 Bde., Tübingen: Niemeyer 1988–2005 [Einzelne Bände werden im Folgenden aufgeführt.]

II. HANDBÜCHER

- Ernst, Gerhard: *Romanische Sprachgeschichte: Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, 3 Bde., Berlin: de Gruyter, Bd. 1: 2003, 1152 S., Bd. 2: 2006, 1164 S., Bd. 3: 2008, 1144 S.
- Jordan, Jorgu: *Einführung in die Geschichte und Methoden der romanischen Sprachwissenschaft*. Ins Deutsche übertragen, ergänzt und teilw. neu bearb. von W. Bahner, Berlin: Akademie Verlag 1962, 521 S.
- Sp.: Jordan, Jorgu/Manoliu, María: *Manual de lingüística románica*, 2 Bde., Madrid: Gredos 1980, 394 S. und 304 S.
- Tagliavini, Carlo: *Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romanza*, Bologna: Patron ⁶2004 (¹1949), 681 S.
- Sp.: *Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance*, Madrid: Fondo de Cultura Económica 1993, 879 S.
- Dt.: *Einführung in die romanische Philologie*. Aus dem Italienischen übertragen von Reinhard Meisterfeld und Uwe Petersen, München: Beck ²1998 (UTB. 8137), 601 S.
- Varvaro, Alberto: *Storia, problemi e metodi della linguistica romanza*, Napoli: Liguori ²1992 (¹1968), 414 S.
- Sp.: *Historia, problemas y métodos de la lingüística románica*. Trad. de A. M. Mussons, Barcelona: Sirmio 1988, 315 S.
- Mancarella, Giovan Battista: *Linguistica romanza*, Lecce: Grifo ³2001, 325 S.
- Fundación Pedro Barrié de la Maza (Hg.): *Historia da lingüística e da filoloxía románicas*, A Coruña: Fundación P. B. de la Maza 1992, 808 S.
- Bec, Pierre: *Manuel pratique de philologie romane*, 2 Bde., Paris: Picard, Bd. 1: *Italien, Espagnol, Portugais, Occitan, Catalan, Gascon*, 1970, 580 S., Bd. 2: *Français, Roumain, Sarde, Dalmate, Franco-provençal*, 1971, 644 S.
- Gauger, Hans-Martin/Oesterreicher, Wulf/Windisch, Rudolf: *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft ²1987, 336 S.
- Sp.: *Introducción a la lingüística románica*. Trad. de E. Schaible y J. García Álvarez, Madrid: Gredos 1990, 160 S. [Teilübersetzung]
- Posner, Rebecca: *The Romance Languages*, Cambridge: University Press 1996, 376 S.
- Sp.: *Las lenguas romances*. Trad. de S. Iglesias Recuero, Madrid: Cátedra 1998, 424 S.
- Harris, Martin: *The Romance Languages*, Reprint London: Routledge 1997, 500 S.

III. ENTSTEHUNG UND ENTWICKLUNG DER ROMANISCHEN SPRACHEN

1. Entstehung der romanischen Sprachen

- Wartburg, Walther von: *Die Entstehung der romanischen Völker*, Tübingen: Niemeyer ²1951 (¹1939), 193 S. + Karten
Sp.: *La fragmentación lingüística en la Romania*. Trad. de M. Muñoz Cortés, Madrid: Gredos 1991, 208 S.
- Elcock, W. D.: *The Romance Languages*. Revised and with a New Introduction by John N. Green, London: Faber & Faber 1975 (1960), 589 S.
- Kontzi, Reinhold (Hg.): *Zur Entstehung der romanischen Sprachen*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1978 (Wege der Forschung. 162), 505 S.
- Kontzi, Reinhold (Hg.): *Substrate und Superstrate in den romanischen Sprachen*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1982 (Wege der Forschung. 457), 551 S.
- Holtus, Günther/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hgg.): *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Bd. 2, 1: *Latein und Romanisch*, Tübingen: Niemeyer 1996, 605 S.
- Wright, Roger: *Latín tardío y romance temprano*, Madrid: Gredos 1989, 479 S.

2. Vulgärlatein

- Väänänen, Veikko: *Introduction au latin vulgaire*, Paris: Klincksieck ³1981 (Bibliothèque française et romane. Série A: Manuels et études linguistiques. 6), 273 S.
Sp.: *Introducción al latín vulgar*. Trad. de M. Carrión. Ed. rev. y corr., Madrid: Gredos ³1988, 449 S.
- Herman, Joseph: *Le latin vulgaire*, corr., Paris: PUF ³1975 (Que sais-je? 1247), 125 S.
Sp.: *El latín vulgar*, Trad. y introducción de María del Carmen Arias Abellán, Barcelona: Ariel 1997, 166 S.
- Iliescu, Maria/Slusanski, Dan (Hgg.): *Du latin aux langues romanes. Choix de textes*, Wilhelmsfeld: Egert 1991, 301 S.
- Díaz y Díaz, Manuel C.: *Antología del latín vulgar*, Madrid: Gredos ²1962 (Neudruck 1989), 239 S.
- Mariner Bigorra, Sebastián: *Latín vulgar*, Madrid: UNED ⁴1990, 269 S.
- Reinhard Kiesler, *Einführung in die Problematik des Vulgärlateins*, Tübingen: Niemeyer 2006, 136 S.

3. Vergleichende Grammatik

- Meyer-Lübke, Wilhelm: *Grammatik der romanischen Sprachen*, 4 Bde., Leipzig 1890-1902, Nachdruck Hildesheim: Olms 1972, insges. 2391 S.
- Meyer-Lübke, Wilhelm: *Introducción a la lingüística románica*, Madrid: Centro de Estudios Históricos ³1926, 455 S.
- Lausberg, Heinrich: *Romanische Sprachwissenschaft*, 3 Bde., Berlin: de Gruyter (Sammlung Göschen), Bd. 1: *Einleitung und Vokalismus*, ³1969, 211 S., Bd. 2: *Konsonantismus*, ²1967, 211 S., Bd. 3: *Formenlehre*, ¹1972, 281 S.
Sp.: *Lingüística románica*. Trad. de J. Pérez Riesgo y E. Pascual Rodríguez, 2 Bde., Madrid: Gredos 1965/1966, Nachdruck 1988/1993
- Monte, Violeta de/Fernández Lagunilla, M. (Hgg.): *Sintaxis de las lenguas románicas*, Madrid: Cátedra 1987, 440 S.
- Holtus, Günther/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hgg.): *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Bd. 2, 2: *Die einzelnen romanischen Sprachen und Sprachgebiete vom Mittelalter bis zur Renaissance*, Tübingen: Niemeyer 1995, 753 S.

4. Vergleichende Wortgeschichte (Etymologie)

a. Einführung in die Etymologie

- Pfister, Max: *Einführung in die romanische Etymologie*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1980 (Die

Romanistik), 228 S.

Zamboni, Alberto: *L'etimologia*, Bologna: Zanichelli 1989, 218 S. [Biblioteca linguistica, 2]

Sp.: *La etimología*. Trad. de P. García Mouton, Madrid: Gredos 1988, 320 S.

Pisani, Vittore: *L'etimologia: storia, questioni, metodo*, 2. ed., riv. e accresciuta, Brescia: Paideia 1967, 219 S.

Dt.: *Die Etymologie: Geschichte, Fragen, Methode*. Aus dem Ital. übers. von Irene Riemer, München: Fink 1975, 210 S.

b. Wörterbuch

Meyer-Lübke, Wilhelm: *Romanisches etymologisches Wörterbuch (REW)*, Heidelberg: Winter 2009 (¹1911- 1920), 1204 S.

c. Geschichte des Wortschatzes

Lüdtke, Helmut: *Geschichte des romanischen Wortschatzes*, 2 Bde., Freiburg: Rombach 1968:

Bd. 1: *Wandlungen innerhalb der Romania von der Antike bis zur Gegenwart*, 122 S.;

Bd. 2: *Ausstrahlungspänomene und Interferenzonen*, 146 S.

Sp.: *Historia del léxico románico*. Trad. de M. Martínez Hernández, Madrid: Gredos 1974, 336 S.

5. Chrestomathie

Moreno Bernal, Jesús/Pereira, Pedro: *Crestomatía románica medieval*, Madrid: Cátedra 1979, 496 S.

HINWEISE ZUM ABFASSEN WISSENSCHAFTLICHER HAUSARBEITEN

AUFBAU

Proseminararbeiten sind etwa 10-15, Hauptseminararbeiten entsprechend länger (nach Absprache). Üblich ist eine Schriftgröße von 12 pt., der Zeilenabstand 1 1/2 – zeilig¹, Blocksatz. Rechts wird 5 cm Rand gelassen, links / oben / unten je 2 cm. Alle Seiten müssen nummeriert sein, außer dem Titelblatt. Materialien im Anhang werden mit einer eigenen Zählung versehen. Auch Fuß- bzw. Endnoten müssen durchnummeriert sein.

Zum Schluss sollte unbedingt noch einmal überprüft werden, ob alle Angaben im Inhaltsverzeichnis mit den Seiten und Überschriften im Text übereinstimmen.

Titelseite

Oben links:

Rheinische Friedrich-Wilhelms Universität Bonn, Romanisches Seminar, Winter/Sommersemester Jahr, Pro/Hauptseminar Titel, Dozent(in): <i>Titel</i> Vorname Name
--

Mitte:

Thema der Arbeit, Name der Verfasserin / des Verfassers

Unten links:

Studiengang, Fächerkombination, Semesterzahl, Matrikelnr., Straße Hausnr., PLZ Ort, E-MailAdresse

Inhaltsverzeichnis

Kapitelüberschriften und Seitenzahlen. Die Angaben müssen mit dem Text übereinstimmen! Falls nötig, werden auch Materialien, die im Anhang beigegeben sind, aufgeführt. Dem Inhaltsverzeichnis kann eine Übersicht über die verwendeten Abkürzungen folgen.

Einleitung

Beschreibt die Fragestellung der Arbeit, das **Thema**. Deshalb wird zunächst erläutert, wie der Titel zu verstehen ist und in welchen wissenschaftlichen Kontext er gehört (etwa 'Sprache in elektronischen Medien', 'Regionalsprache', 'Das Theater des Siglo de Oro').

Daraufhin wird die eigene Herangehensweise (**Methode**) erläutert, d.h. es wird erklärt, wie die leitende Fragestellung für die Arbeit umgesetzt wurde (Materialbasis, Auswertung).

¹ Zitate und Fußnoten einzeilig, eingetrückt, 10 pt. Fußnoten beginnen immer mit einem Großbuchstaben.

Daraus ergibt sich eine kurze Begründung der Gliederung.

Anschließend sollte kurz darauf eingegangen werden, welche Sekundärliteratur bei der Abfassung der Arbeit die wichtigste Orientierung gegeben hat (bei größeren Arbeiten: **Forschungsstand**).

Hauptteil

Zuerst erfolgt ein allgemeiner Teil, in dem z.B. der theoretische Rahmen erläutert wird und Schlüsselbegriffe definiert werden; hier können auch einleitende Sachinformationen (historischer Kontext o.ä.) gegeben werden.

Bei der eigentlichen Darstellung und Analyse ist es wichtig, die Gliederung der Argumentation und die Aufbereitung des Materials dem Gesamtkonzept anzupassen: z.B. sollte die Länge der Kapitel mit ihrer Wichtigkeit für die Arbeit übereinstimmen.

Zusammenfassung

Die Ergebnisse der Arbeit werden in knapper Form vorgestellt. Dabei wird an die Einleitung angeknüpft: auf Grund der Untersuchungsergebnisse wird eine Antwort auf die leitende Fragestellung versucht.

Die Zusammenfassung kann zu weiteren offenen Fragen hinführen, unterschiedliche Lösungsansätze einander gegenüberstellen und die eigene Position kenntlich machen. Dies kann sich auch im Titel des abschließenden Kapitels ausdrücken: es kann die Form einer Frage oder einer thesehaften Formulierung annehmen.

Literaturverzeichnis

Alle verwendeten Materialien müssen vollständig aufgeführt werden (s.u.)!

Anhang

Wenn für die Arbeit ein eigenes Korpus (= Materialsammlung, Plural: die Korpora) zusammengestellt wurde, sollte dieses sich im Anhang wiederfinden (eigene Seitenzählung). Dafür können Siglen vergeben werden (z.B. A, B, C o.ä., Abkürzungen). Zeilen / Paragraphen sollten nummeriert werden, so dass in der Darstellung sehr kurz, aber eindeutig auf die Bezugsstelle im Korpus verwiesen werden kann.

SCHREIB- UND ZITIERKONVENTIONEN

Typographie

In der Sprachwissenschaft ist das zentrale Darstellungsmittel mit dem zentralen Untersuchungsgegenstand identisch: die Sprache.

Um beides zu unterscheiden, spricht man von Metasprache (wissenschaftliche Terminologie) und Objektsprache (Beispielbelege aus der untersuchten Sprache). Diese Unterscheidung zeigt sich auch im Druckbild:

Objektsprachliche Belege werden meistens kursiv gesetzt. Falls danach eine Bedeutungsangabe folgt, steht diese mit Anführungszeichen. Für Zitate und Bedeutungsangaben sollten

unterschiedliche Anführungszeichen gewählt werden, z.B. «...» oder „...“ für Zitate. Und für Bedeutungsangaben einfache Anführungszeichen: ‘...’.

«Wir finden [...] *nonnu* ‘Großvater’ neben *pappu* in den südkalabresischen Mundarten» (Berruto 1984, 135).

Wenn über die Herkunft eines romanischen Wortes aus dem Lateinischen gesprochen wird (Etymologie), steht das lateinische Wort in KAPITÄLCHEN / GROSSBUCHSTABEN.

lat. CLARU(M) > it. chiaro.

Zitierfähigkeit

Eine wissenschaftliche Arbeit zeichnet sich dadurch aus, dass ihre Voraussetzungen, Erläuterungen und Ergebnisse **intersubjektiv nachprüfbar** sind. Das bedeutet: Thesen müssen begründet und Zitate belegt werden.

Zitierfähigkeit: Ein wichtiges Kriterium dabei ist, dass die angeführten Texte oder Materialien zitierfähig sind.

In erster Linie zählen dazu wissenschaftliche Handbücher, Monographien, Lexika und Zeitschriften.

Eingeschränkt zitierfähig sind allgemeinbildende Nachschlagewerke wie der Brockhaus, diese dürfen nicht zur Definition wissenschaftlicher Ausdrücke hinzugezogen werden.

Nicht zitierfähig sind Darstellungen, die auf nicht nachprüfbaren Quellen beruhen, kein Literaturverzeichnis haben und unbewiesene Behauptungen aufstellen. Dazu zählen die sog. ‘populärwissenschaftlichen’ Texte.

Viele Informationen aus dem Internet sind nicht zitierfähig.

Typologie von Zitaten

Grundsätzlich sind neben der wörtlichen Wiedergabe eines längeren Sinnabschnitts (1) zwei Arten von Zitaten möglich: Paraphrase (2) und Teilzitat (3).

(1) Längere Zitate von mehr als zwei Zeilen werden in einem eigenen Absatz eingerückt und kleiner gesetzt. Hier kann auf Anführungszeichen verzichtet werden.

Die Verbreitung des Italienischen zum Nachteil der Mundarten, als Folge der politischen Einigung des neuen Staates am Ende des neunzehnten Jahrhunderts, hat seit dem letzten Weltkrieg stark zugenommen, seitdem die Massenmedien, die Entwicklung der industriellen Gesellschaft, die Verstädterung, die Zuwanderungen und so weiter in den Gewohnheiten und der Kultur der Italiener tiefe Veränderungen verursacht haben (Berruto 1984, 127).

(2) Paraphrase (Umschreibung)

Auch wenn nicht wörtlich zitiert wird, muss nach der Wiedergabe eines Sachverhaltes oder einer These aus der Sekundärliteratur die genaue Stellenangabe folgen.

Insbesondere die Massenmedien und Phänomene, die im Zusammenhang mit der Entwicklung der Industriegesellschaft stehen, haben die Ausbreitung des Italienischen gefördert (vgl. Berruto 1984, 127).

(3) Teilzitat

Wenn der Originaltext beim Zitieren verändert oder gekürzt wird, muss dies durch eckige Klammern kenntlich gemacht werden:

[...] Kürzung

[Bsp] Ergänzung

Berruto (1984, 127) stellt fest, dass die «Verbreitung des Italienischen zum Nachteil der Mundarten [...] stark zugenommen [hat]».

Abkürzungen

In den romanischen Philologien werden noch häufig lateinische Abkürzungen verwendet. Häufig stehen sie auch für ein entsprechendes Wort in einer modernen Sprache:

p.: engl. page, fr. page it. pagina, lat. pagina; ed.: engl. editor, lat. editor.

Parallel zu den lateinischen bzw. internationalen Abkürzungen gibt es auch eine Serie von deutschen Abkürzungen (Tab. 1). Im Rahmen einer Hausarbeit sollten die Abkürzungen einheitlich sein, also alle deutsch oder alle lateinisch.

Tab. 1: Deutsche und lateinische Abkürzungen für Bibliographie und Zitate

dt.	lat.	Bedeutung
a.a.O.	op.cit.	opus citatum 'am angegebenen Ort'
Bd. bzw. Bde	vol. bzw. voll. / vols.	volumen bzw. volumina 'Band' bzw. 'Bande'
ders. bzw. dies.	id. bzw. ead.	idem 'derselbe' bzw. 'dieselbe' (d.h. Autor/Autorin)
ebd.	ib. / ibd.	ibidem 'ebenda' (wenn sich die bibliographische Angabe wiederholt)
f.	s.	sequens 'folgende Seite'
ff.	ss.	sequentes 'folgende Seiten'
Hg.	ed. bzw. eds.	editor bzw. editores 'Herausgeber'
o.J.	s.a.	sine anno 'ohne Jahresangabe'
o.O.	s.l.	sine loco 'ohne Ortsangabe'
S.	p. bzw. pp.	pagina 'Seite'
s.o.	cf. / cfr. supra	confer supra 'vergleiche/siehe oben'
s.u.	cf. / cfr. infra	confer infra 'vergleiche/siehe unten'
	s.v.	sub verbo/sotto voce (Verweis auf einen Lexikonartikel unter dem zitierten Lemma)
vgl.	cf. bzw. cfr.	confer 'vergleiche'

LITERATURVERZEICHNIS

Im Text erscheint die Angabe der Quelle in Kurzform, z.B.: Autor Jahr, Seite, etwa: Müller 1975, 72. Üblich sind auch andere Zitierweisen (z.B. mit Kurztitel) – wichtig ist es, die gewählte Zitiertechnik konsequent beizubehalten! Literaturangaben können auch in Fußnoten oder Endnoten stehen. Dies bietet sich vor allem an, wenn neben der Belegstelle (Autor Jahr, Seite) weitere Informationen gegeben werden, z.B. weitere Autoren angeführt werden oder auf ein Problem aufmerksam gemacht wird. Im Literaturverzeichnis ist dann die gesamte verwendete Literatur aufgeführt, und zwar alphabetisch geordnet. Bei mehreren Titeln eines Autors werden diese chronologisch geordnet (ältester Titel zuerst), stammen mehrere aus demselben Jahr, unterscheidet man sie: z.B. 1975a und 1975b.

Es gibt unterschiedliche Zitierkonventionen, zwischen denen gewählt werden kann. Z.B. kann das Erscheinungsjahr auch am Anfang stehen). Die gewählte Form muss aber einheitlich und konsequent umgesetzt werden. Siglen, z.B. aus der Romanischen Bibliographie, werden i.d.R. aufgelöst.

Monographien

Müller, Bodo: *Das Französische der Gegenwart. Varietäten, Strukturen, Tendenzen*, Heidelberg: Winter 1975.

Sammelbände

Neverla, Irene (Hg.): *Das Netzmedium. Kommunikationswissenschaftliche Aspekte in Entwicklung*, Opladen: Westdeutscher Verlag 1988.

Holtus, Günter / Radtke, Edgar (Hg.): *Varietätenlinguistik des Italienischen*, Tübingen: Narr 1983.

Nichtselbständige Veröffentlichungen

Bei nichtselbständigen Veröffentlichungen wird zwischen dem zitierten Beitrag und der Publikation, in der er erscheint, unterschieden: der Beitrag wird in Anführungszeichen gesetzt, der Buchtitel kursiv gesetzt. Werden mehr als zwei Beiträge aus einem Sammelband zitiert, erhält der Band einen eigenen Eintrag und wird in den Einzeleinträgen in Kurzform zitiert (s.u. Ernst 1983).

Beiträge in Sammelbänden

Alcalá Galán, Mercedes: «El Persiles como desafío narrativo», in Sevilla, Florencio / Alvar, Carlos (ed.): *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, 6–11 de julio de 1998*, vol. 1, Madrid: Castalia 2000, 409–414.

Ernst, Gerhard: «Was passiert, wenn Sprache vereinfacht wird? Gedanken zu den Termini 'einfach' und 'Vereinfachung' in der Sprachwissenschaft», in Holtus / Radtke 1983, 107–117.

Holtus, Günter / Radtke, Edgar (eds.): *Varietätenlinguistik des Italienischen*, Tübingen: Narr 1983.

Neverla, Irene: «Geschlechterordnung in der virtuellen Realität: Über Herrschaft, Identität und Körper im Netz», in ead. (ed.): *Das Netz-Medium: kommunikationswissenschaftliche Aspekte eines Mediums in Entwicklung*, Opladen: Westdeutscher Verlag 1998, 137–151.

Zeitschriftenaufsätze

Berruto, Gaetano: «Zur Italianisierung der Mundarten in Italien im zwanzigsten Jahrhundert», in: *Italienische Studien* 7 (1984), 127-139.

Schweickard, Wolfgang: «Abkürzungen im Italienischen», in: *Terminologie et traduction* 2 (1990), 195–211.

Elektronische Dokumente

Bei Dokumenten, die aus dem Internet zitiert werden, muss genau geprüft werden, ob es sich um eine wissenschaftlich verwertbare Information handelt (s.o., Zitierfähigkeit). Wenn das so ist, muss das betreffende Dokument mit Angabe des Autors, des Titels, des Ablageortes (z.B. eine Zeitschrift, der Server einer Universität) und des Publikationsdatums im Literaturverzeichnis aufgeführt werden. Erst dann erfolgt die Angabe der Webadresse (Uniform Resource Locator, URL) und des Abfragedatums (wichtig: Dokument ausdrucken!). Im Text wird nur Autor und Jahr zitiert (z.B. Wenz 1998), auf keinen Fall die URL.

Name, Vorname: Datum der Erstellung / Copyright, *Titel*, übergeordneter Titel / Zeitschrift / Version. <URL> (Datum des eigenen Zugriffs)

Wenz, Karin: «Formen der Mündlichkeit und Schriftlichkeit in digitalen Medien», in: *Linguistik Online* 1,1 (1998).
<<http://viadrina.euv-frankfurt-o.de/~wjournal/wenz.htm>> (25.05.2000)

SCHREIBTECHNIK

Um von der ersten Klausur über Thesenpapiere und Seminararbeiten schließlich zur abschließenden Qualifikationsarbeit zu gelangen, ist im Verlauf des Studiums viel Übung im wissenschaftlichen Schreiben gefordert.

Um beim Schreiben die Balance zwischen Kreativität und Ordnung zu halten, empfiehlt Werder (1995) die Orientierung an einem '5-Stufen-Plan' für die Erarbeitung von Reden und schriftlichen Texten, der bereits von den antiken Rednern entwickelt wurde:

Inventio: 'Erfindung' der Gedanken, d.h. der Idee und Leitfrage. Sie wird im Zusammenhang mit der möglichen Materialgrundlage entwickelt: was wird untersucht und in welchem Umfang?

Dispositio: Ordnung der Gedanken, Erstellen einer Arbeitsgliederung. Auswertung der Sekundärliteratur und Untersuchungsmaterialien, ggf. dabei Ausweitung oder Eingrenzung der Leitfrage

Elocutio: Sprachliche bzw. schriftliche Darstellung, ggf. dabei Änderung der Gliederung Memoria / Verificatio: Einprägen des Vortragstextes bzw. Kontrolle von Richtigkeit und Lesbarkeit

Actio / Revisio: Vortrag der Rede bzw. Fehlerkorrektur und Layoutgestaltung. Es gibt die unterschiedlichsten Ansätze und viele Bücher zum Thema «wissenschaftliches Schreiben». Schreibratgeber lohnen die Anschaffung in jedem Fall.